

Reportage

Les liens entre les résidents de Feuillasse et la Cité sont nombreux

Ils sont venus en Suisse pour fuir le régime de leur pays. Ils vivent à deux pas de la Cité. Ce sont des hommes et des femmes comme vous et moi. Commune et employés de l'Hospice général veillent à leur bonne intégration chez nous.

'inconnu engendre souvent des peurs conscientes ou inconscientes. Le sujet des requérants d'asile en fait partie. Parce que nous ne les connaissons pas, que nous ne savons pas comment ils vivent, nous sommes tentés de nous laisser aller à des interprétations. Meyrin Ensemble a voulu connaître la réalité de ces hommes, de ces femmes, de ces enfants qui vivent à deux pas de la Cité, au foyer de Feuillasse.

Petit matin d'octobre. Sur la longue allée qui mène au château, vent froid. Les feuilles virevoltent. Un homme pousse un container à poubelles et salue le visiteur d'un sourire et d'un très aimable bonjour. Une femme promène un enfant dans son

landau et sourit également. Le château se dresse au loin, majestueux. Katia Zenger, responsable de l'unité insertion 2 de l'aide aux requérants d'asile (ARA) de l'Hospice général, Diane Floch, assistante sociale, et Victor Da Cruz Pessoa, intendant social, ont préparé le café. Ici, l'accueil n'est pas un vain mot. Le personnel de l'Hospice général veille à la bonne intégration des résidents dans la vie meyrinoise en collaboration avec les services de la Commune, la Maison Vaudagne et le CEFAM.

Liens nombreux

Les liens tissés sont nombreux. «Nos collaborations sont régulières, relève Melissa Rebetez, responsable





Gestion des déchets: nouvelles impulsions

Les élus soutiennent un projet d'éco-engagement en partenariat avec les entreprises meyrinoises et militent pour l'installation de poubelles publiques sélectives.

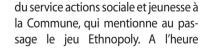
Caroline Abbé, footballeuse de charme page 15

La jeune Meyrinoise est tombée amoureuse du ballon rond toute petite. Avec son père, elle ne manquait aucun match du FC Meyrin. Elle court aujourd'hui avec l'équipe suisse pour remporter la Coupe du Monde.

SAPAUDIA à l'honneur page 17

Le Chœur transfrontalier a bientôt 10 ans. La formation a su se faire un nom grâce à ses représentations très appréciées.

Le numéro 125 de décembre 2010 de Meyrin Ensemble paraîtra le mercredi 1er décembre 2010. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 10 novembre 2010.



actuelle, nous travaillons ensemble sur le projet appelé Tous les chemins mènent à Meyrin (ndlr ateliers d'écri-



ture et de théâtre animés par Valentine Sergo) de même que pour la Soirée d'accueil des nouveaux habitants. Feuillasse collabore avec la Maison Vaudagne autour d'un jardin potager. Enfin, le personnel d'encadrement des requérants assiste aux séances mensuelles de la Coordination des travailleurs sociaux de Meyrin.»

Les aînés ont également bénéficié par le passé de la présence de requérants pour encadrer leurs activités. Accompagnement lors des sorties organisées par le club des aînés, participation aux divers ateliers proposés, préparation de la fête de Noël et aide au service durant ce moment privilégié. Les échanges ont été nombreux et ont également favorisé les contacts. «Un de nos résidents s'est essayé au nordic walking. Il avait peine à suivre le rythme soutenu des aînés. Depuis, il s'entraîne», sourit Diane Floch.







Par le travail

Autre outil d'intégration: le travail. Les résidents qui en ont l'autorisation (voir encadré sur les types de permis) travaillent à l'extérieur. «En tant que requérants, ils ne touchent que CHF 451.- par mois. En plus, ils reçoivent un abonnement TPG et sont affiliés à l'assurance maladie obligatoire. Ils participent à la constitution d'une caution, à raison de CHF 25.- par mois, somme qui leur est restituée lorsqu'ils quittent l'hébergement de l'Hospice Général. Sans travail, ils ont beaucoup de peine à tourner», note Katia Zenger.

Les requérants peuvent aussi participer au modèle de contre-prestations. Ils sont payés CHF 300.- par mois pour 80 heures de travail au sein du centre. Sortir les poubelles, faire de la peinture, ou nettoyer les abords du foyer leur rapporte CHF 3,75 de l'heure! Un salaire et une activité pour des personnes aux parcours variés. Certains étaient médecins ou professeurs dans leurs pays d'origine.

Conseil des sages

Etape de plus vers le processus d'intégration: la mise sur pied à l'automne 2009 d'un Conseil des sages (CDS) au sein du foyer. C'est l'organe de représentation des résidents. Chaque bâtiment et chaque étage

comptent au minimum un représentant au CDS qui se réunit toutes les deux semaines. Toutes sortes de sujets y sont abordés comme les travaux d'utilité publique, l'élaboration des projets pour le foyer, le règlement des conflits, l'organisation de fêtes, le dialogue avec les travailleurs sociaux, les débats autour de la loi sur l'asile, diverses activités en lien avec la Commune... Et tout cela en français! Pour Katia Zenger, c'est un lieu de rencontre et d'échange essentiel où se développe l'esprit de communauté et de solidarité, un lieu qui permet la consolidation de l'image de soi.

Les résidents et les différents bâtiments

Feuillasse peut accueillir 125 résidents. Ils sont 102 actuellement, originaires de 24 pays. 30 personnes sont suisses ou bénéficient d'un permis B. 13 familles, soit 40 personnes se partagent les appartements de la demeure principale, appelée le château.



Scènes de vie quotidienne.

MPRESSUM

Editeur

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines

Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82 - fax: 022 782 30 94

internet: www.meyrin.ch/meyrinensemble - courriel: meyrinensemble@meyrin.ch

Rédactrice responsable: Manuella Magnin

Comité de rédaction: Monique Boget, Hans-Ruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfliger, Renée Ecuyer, Hans Faust, Daniel Kohler, Thierry Magnin, et Yves de Préville.

Ont collaboré à ce numéro:

José Alvarez, Aurore Chappuis, Philippe Fosserat, Irène Loew, Antoine Jordan-Meille, Melissa Rebetez, Dominique Rémy et Robert Tillmann.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

Graphiste: ARTillmann **Imprimeur:** SRO Kündig

Régie d'annonces: Publi-Annonces - tél.022 308 68 78

56 hommes célibataires occupent deux portacabines très vétustes. Chacun y dispose d'une chambre de 9,8 m2. Les sanitaires et les cuisines sont communs.

Une annexe en dur peut accueillir 20 personnes. Elle est occupée par six hommes suisses ou au bénéfice d'un permis B, anciens requérants, à la recherche d'un logement ainsi que

Au sous-sol de l'annexe, des salles destinées à des activités en commun ont été aménagées (salle de cours, médiathèque, cybercafé, salle de sport).

La ferme, sise à côté des jardins potagers, a récemment été rénovée. Elle comprend six chambres, des sanitaires et une cuisine commune. Elle est destinée aux femmes de 50 ans et plus qui ont besoin d'un cadre différent des autres requérantes.

Selon le personnel actif à Feuillasse, le climat est paisible au centre. Ce sont finalement des gens comme vous et moi dont l'histoire de vie mérite d'être connue et qui peut-être un jour seront des citoyens meyrinois à part entière.

Les types de permis

Permis F

Admission provisoire en Suisse. Pas de possibilité de changer de canton. En règle générale, pas d'autorisation de sortir de Suisse ni d'y revenir. En principe, permis temporaire, de 3 mois à 1 année. Renouvellement à certaines conditions.

Cette autorisation est délivrée aux requérants d'asile dont la demande d'asile a été rejetée ou à d'autres étrangers dont le retour dans leur pays d'origine est impossible, est illicite ou raisonnablement inexigible. Depuis le 1er janvier 2008, les détenteurs d'un permis F ont accès sans restriction au marché de l'emploi. Les autorités cantonales octroient une autorisation d'exercer une activité lucrative aux personnes admises à titre provisoire sans devoir tenir compte de la situation du marché du travail ou de l'économie

Dès lors, la priorité accordée aux travailleurs indigènes disparaît également.

Permis N

Document délivré à tout requérant d'asile dans l'attente de la décision définitive à sa demande d'asile. Autorisation temporaire, pouvant toutefois durer de nombreuses années.

En principe, pas de possibilité de changer de canton. En règle générale, n'autorise le titulaire ni à sortir de Suisse ni à y revenir. Possibilité, à certaines conditions, de travailler après 3 mois en Suisse.

Permis B

Si le détenteur d'un permis N obtient l'asile, on lui accorde un permis B ou un permis C (si la personne séjourne en Suisse depuis 5 ans déjà). ■

Histoire d'un château

Le terme de «feuillasse» rappelle l'importance, aujourd'hui bien diminuée, de la couverture végétale. C'était le nom d'un domaine et d'une ancienne maison forte construite à la fin du XVe siècle par une famille noble de Savoie.

En 1528, le notable genevois Jean Lect en fit l'acquisition; ses descendants y demeurèrent quelques années puis le vendirent à une illustre famille de Genève, les Maisonneuve. Ceux-ci conservèrent les terres et le château pendant plus de 150 ans.

Au milieu du XVIIIe siècle, le domaine fut racheté par le conseiller Jean Trembley. Ce dernier se trouva en difficulté quand il fut désavoué par les Conseils dans la fameuse affaire du «tamponnement»: il avait bouché les canons de l'arsenal de Saint-Gervais pour prévenir toute insurrection. Victime de ces trouble, Jean Trembley préféra s'exiler et vint chercher refuge dans son domaine de Feuillasse.

Par la suite, le château passa à la famille Pingon, puis Perrault. Restauré en 1905, le château après avoir été utilisé comme maison de retraite (Société de l'oeuvre des Vieillards incurables français), a abrité un centre d'hébergement pour réfugiés.

A l'heure actuelle, le propriétaire (l'Aide française aux aînés) loue son bâtiment à l'Hospice général. ■

Publicité



Gestion des déchets

Le Conseil municipal donne de nouvelles impulsions

Les élus soutiennent un projet d'éco-engagement en partenariat avec les entreprises meyrinoises et militent pour l'installation de poubelles publiques sélectives.

eyrin est une commune soucieuse de la protection de l'environnement. témoigne sa politique en matière d'éco-points qui la classe dans le peloton de tête des communes genevoises avec 45% de tri des déchets à la source.

Les élus ont fait un pas de plus vers l'excellence en matière environnementale lors de la dernière séance du Conseil municipal du 5 octobre dernier. Ils ont en effet décidé de soutenir à une belle unanimité deux nouveaux projets en votant d'une part une délibération qui porte sur un crédit de CHF 29'000.- destiné à financer la mise en œuvre d'éco-engagements en matière de gestion des déchets en partenariat avec les entreprises meyrinoises, et en plébiscitant une résolution présentée par Damien Boccard, au nom des Verts. Résolution qui vise au remplacement des poubelles de la Commune par des poubelles de tri sélectif.

Comme l'a mentionné Renée Ecuyer, relatant les débats au sein de la commission de l'environnement et de l'énergie, «l'éco-engagement a pour but d'étudier le système de gestion des déchets des entreprises afin d'améliorer les conditions cadres liées aux activités économiques locales.»

C'est un contrat de partenariat entre l'entreprise privée et la collectivité publique qui vise à inciter au tri des déchets et à l'optimisation du recyclage ainsi qu'à réaliser des économies par le partage des infrastructures et des services. Le but est de définir comment les entreprises trient, quel est leur intérêt pour le tri, et quelle est leur politique interne par rapport à la valorisation des déchets.

L'éco-engagement a une durée de un à trois ans et il fait partie de la politique environnementale de l'entreprise. A l'issue de cette période, il est de la responsabilité des entreprises de prendre des dispositions internes, afin de pérenniser les mesures organisationnelles mises en place.

Il est prévu une période échelonnée entre novembre 2010 et mars 2011 pour formaliser le contenu du mandat et inviter les entreprises à adhérer à la démarche.

Démarche incitative

La résolution visant au remplacement des poubelles de la Commune par des poubelles de tri sélectif a pour ambition de diminuer la part des déchets qui partent aujourd'hui à l'incinération sans être triés.

L'objectif est d'inciter la population à s'impliquer davantage dans la dynamique du développement durable. Il ne s'agit pas uniquement de répertorier et de remplacer des poubelles mais bien de rechercher une participation active de chacun, depuis le plus jeune âge, pour améliorer et valoriser le tri des déchets.

Une phase test sera mise sur pied pour laisser à l'administration le soin de déterminer les emplacements les plus adéquats, (une dizaine pour commencer), le nombre d'éléments nécessaires et le devis des travaux prévus

M.MN.

Route de Prévessin

La fermeture attendra

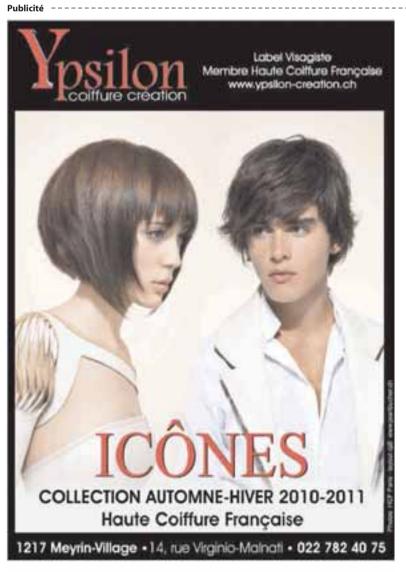
Les autorités cantonales ont été sensibles aux réticences françaises.

e projet de Pro Natura de fermer la route de Prévessin au trafic automobile devra attendre de meilleurs jours. Face à la réticence des autorités des communes françaises voisines, une réunion entre les acteurs concernés a été planifié pour le 18 octobre. Cheffe du département cantonal de la mobilité, Michèle Künzler a empoigné cette affaire aux fins, comme elle l'a déclaré dans la Tribune de Genève du 15 octobre, «de matérialiser le dossier instruit par Pro Natura dans les meilleures conditions et les meilleurs délais». Pour l'heure, rien n'a été décidé concernant une éventuelle fermeture provisoire.

Meyrin Ensemble ne manquera pas de vous informer dans ses prochaines éditions des décisions prises.

M.MN.

Pour vos publicités dans Meyrin Ensemble: Publiannonces Bertrand Vez 022 308 68 79





Dans sa séance du 5 octobre 2010, le Conseil municipal a:

voté des délibérations relatives à:

- l'ouverture d'un crédit de CHF 130'000.- destiné au renouvellement de l'automatisation du chauffage, ventilation et climatisation du bâtiment ForuMeyrin;
- l'ouverture d'un crédit de CHF 29'000.- destiné à financer la mise en œuvre d'éco-engagements en matière de gestion des déchets en partenariat avec les entreprises meyrinoises.

accepté les résolutions:

- présentée par Damien Boccard, au nom du groupe des Verts de Meyrin-Cointrin, visant le remplacement des poubelles de la Commune par des poubelles de tri sélectif;
- présentée par Mmes Renée Ecuyer, Myriam Girardet, Christine Luzzato, Janine Revillet, Andréa Riman et MM. Phlippe Hamann, Emile Hubert, Arthur Jimenay, Chadli Mastoura, François Hernot (président), membres présents de la commission des sports, demandant au Conseil administratif de démarrer rapidement une étude pour la réalisation d'un restaurant attenant au centre sportif

Par ailleurs, le Conseil a encore:

- nommé les président et vice-président-e du local de vote pour 2011;
- désigné un délégué pour chaque parti du Conseil municipal à l'Association intercommunale pour l'accueil familial de jour Meyrin-Vernier.

Prochaines séances du Conseil municipal (sous réserve de modification): Mardi 16 novembre et 14 décembre 2010 à 18h30.

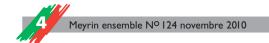
Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles à l'adresse www.meyrin.ch.

- Solarium



Tél. 022 785 11 22 13, rue de Livron - 1217 MEYRIN





Sécurité des personnes âgées

Le service des aînés veille au grain

L'automne et l'hiver sont souvent propices à la résurgence du sentiment d'insécurité. Voici quelques bons conseils prodigués à la demande du service des aînés par la gendarmerie genevoise pour passer le cap en toute quiétude.

Si le risque d'être victime d'un délit grave est relativement minime en Suisse, les vols figurent en tête des statistiques cantonales. Ils peuvent se produire partout et à tout moment. La vigilance est donc de mise en permanence au domicile, dans la rue, dans les magasins, en voyage, au lieu de travail, lors de manifestations, etc. Généralement, les voleurs surprennent leurs victimes et saisissent toutes les occasions qui se présentent.

Partout où de l'argent ou des objets de valeur sont mis en circulation, le risque de vol s'accroît.

Comment agir pour éviter d'être victime d'un vol:

1.Ne vous laissez pas distraire

Les trucs et astuces des voleurs sont nombreux, notamment en ce qui concerne les vols à la tire qui peuvent se produire dans la rue, les centres commerciaux, aux arrêts des transports publics ou à l'aéroport. Les malfrats trompent leurs victimes en ayant recours à un bon nombre de trucs et

d'astuces. Ils opèrent seuls ou en bande principalement dans des lieux publics très fréquentés tels que les centres commerciaux, les arrêts de bus, les gares et les aéroports.

Au domicile, les voleurs piègent les victimes à la porte d'entrée de l'appartement. En utilisant toutes sortes de ruses, ils demandent à entrer sous un prétexte quelconque. Vigilance donc.

2.Attention aux portes et fenêtres

De nombreux cambriolages sont perpétrés en plein jour. Les cambrioleurs s'attaquent souvent à des appartements et des villas, même s'ils sont situés dans des zones d'habitation. Si vous laissez les portes et fenêtres ouvertes, la tâche des voleurs est grandement facilitée. Renforcez les quelques points faibles des portes et fenêtres par des dispositifs plus effi-

3. Verrouillez votre voiture

Les personnes âgées qui se déplacent en voiture devraient toujours songer à verrouiller correctement leur véhicule, que ce soit en Suisse ou à l'étranger. Ne conservez aucune valeur dans votre voiture. La boîte à gant n'est pas une sécurité. Laissez-là ouverte et vide afin que les voleurs ne soient pas tentés.

4.Payez sans argent

Le prélèvement de fortes sommes d'argent aux guichets de la poste ou de la banque peut accroître le risque d'être victime d'un délit. En cas de paiement sans argent, ce risque est plus ou moins écarté. Les banques et les bureaux de poste offrent aujour-d'hui la possibilité d'effectuer les paiements sans argent. Les personnes qui utilisent ce moyen de paiement encourent moins de danger.

5. Sécurisez votre monnaie plastique

Les cartes sont utilisées de plus en plus fréquemment pour effectuer les paiements directs. Elles sont munies d'un code (NIP) qui permet d'accéder au compte personnel. Mais pour garantir la sécurité, il faut éviter de conserver la carte et le code au même endroit. Le NIP ne doit être communiqué à personne. En cas de perte ou de vol, le blocage du compte doit intervenir rapidement.

6.Adaptez votre comportement aux valeurs que vous transportez

Les vols à la tire ne se produisent pas toujours par hasard, car il s'agit le plus souvent d'occasions «observées» préalablement. Pour éviter d'en être la victime, il faut diminuer le risque et ne pas emporter trop d'argent sur soi. Dans le cas inverse, il faut adapter son comportement notamment en sécurisant votre sac à main. Portez-le en bandouillère et protégez-le

Le service des aînés met régulièrement sur pied des séances d'information en relation avec votre sécurité. La prochaine séance a lieu le 18 novembre prochain. Elle porte sur l'utilisation des distributeurs de billets. www.meyrin.ch/aines, 022 782 82 82.

Enfants de 4 à 12 ans

De l'accrobranche à la cabane dans le jardin

Voyage en terre enfantine autour de deux établissements aux démarches différentes: la Maison Vaudagne et le Jardin Robinson.

a Maison Vaudagne propose à ses «big kids», ses enfants de **((L** 10 à 13 ans, des mini-camps sur deux nuits, avec un double objectif: prendre conscience de son environnement en découvrant le pays, et apprendre la vie en collectif, nous explique Boris Ettori, coordinateur. De façon plus générale, les activités que nous proposons aux enfants sont des activités créatives: travaux manuels, cuisine, poterie.» Des activités sportives et culturelles s'y adjoignent: «nous proposons du cirque, des sports atypiques comme l'acrobranche ou le pédalo... l'idée ici est d'effectuer des activités que les enfants n'ont guère de chance de pratiquer à l'école, ni avec leur famille, parce que le cadre ne le permet pas. Nous essayons de susciter chez eux des envies, en leur proposant des activités nouvelles. Le but est ici que l'enfant s'épanouisse dans les activités qu'il pratique, qu'il se découvre des passions.» Pour les plus grands, les 10-13 ans, les mêmes buts sont accompagnés d'un travail sur la découverte de l'autonomie, avec davantage de responsabilités et un cadre assoupli, pour sortir de l'enfance par la prise en charge de soi-même. Démocratisation des sports d'hiver et sorties d'été complètent le panel, avec des enseignements de cirque gratuits notamment. En point d'orque de ces semaines d'été à l'extérieur, un bus londonien donnait aux enfants de divers quartiers la joie de suivre le soir



Des enfants de la Maison Vaudagne participant à un atelier sur l'eau comme bien public.

des récits de conteuses, la tête rivée vers les étoiles.

Prise de responsabilité

Tout autre est le concept du Jardin Robinson de Meyrin. Ici, pas d'obligation, mais des contrats. L'enfant est libre de sortir. Les activités du Jardin sont ponctuées par un Conseil Robinson, une réunion au cours de laquelle les enfants prennent la parole, décidant des activités à venir. La seule règle en cours est celle des trois R: les enfants doivent respecter les personnes, les animaux et les objets. L'enfant vient avec sa carte, l'échange contre un jeu, intérieur ou extérieur. De nombreuses activités visent là aussi sa prise de responsabilité: s'occuper d'un lapin (activité contraignante, où il doit venir tous les jours nourrir son compagnon au doux

pelage), construire une cabane, s'occuper de chèvres, ou encore préparer la cuisine. Dans le cadre de certaines activités, les enfants vont édicter leurs propres règles de mieux vivre ensemble, qu'ils suivront dès lors scrupuleusement. Ici, le lien animateur enfant se veut basé sur un principe: l'enfant n'étant pas obligé de rester dans le jardin, il reste par plaisir. «C'est un monde où par le jeu, l'enfant apprend son rapport aux autres», souligne Joel Basler, président du Jardin, en conclusion.

Deux lieux, deux démarches qui paraissent éloignées, et pourtant se rejoignent en un point: insuffler des envies aux enfants, par leurs découvertes, et leur permettre de s'épanouir dans des centres d'intérêts et des passions.

24e TROC DE JOUETS JEUX ET LIVRES par les ENFANTS de Meyrin (dès la 1ère primaire) Mercredi 17 novembre 2010 do 14 à 17h

de 14 à 17h ————au centre commercial meyrincentre

Entrée supérieure

- Uniquement les enfants inscrits seront acceptés.
- Chaque enfant amènera une couverture ou un tapis pour déposer ses objets.
- Les jouets guerriers ainsi que les objets non adéquats ou trop volumineux ne seront pas admis.
- Les enfants (et leurs parents) sont priés de respecter les instructions des responsables sur place.
- Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de détérioration ou de vol d'articles.

Un goûter sera offert par les commerçants de meyrincentre aux enfants inscrits.

Renseignements: au secrétariat AHVM, tél. 022 782 32 00

TALON D'INSCRIPTION

A remettre <u>dûment signé jusqu'au lundi 15 novembre</u> au secrétariat AHVM, Forum Meyrin (1er étage) ou à envoyer à l'AHVM, c. p. 253, 1217 Meyrin 1

Nom et prénom:	
Age:	
Adresse:	
Tél.:	Date:
Signature du responsable légal:	



Annexe de la Ferme de la Golette

Bouquet de chantier

Le traditionnel bouquet de fin de chantier a eu lieu en présence des ouvriers ainsi que - fait inhabituel - des futurs utilisateurs.

es enfants avaient préparé une farandole et ont remis à chaque ouvrier une fleur de papier. C'est dans la bonne humeur et très simplement que la nouvelle «étable» a été remise au parascolaire le 30 août 2010.

On se souvient qu'en 2007, le couvert de l'annexe a été incendié. La réhabilitation fut effectuée l'année

En mai 2008, un nouvel incendie, nettement plus violent, a détruit presque entièrement le couvert et le bâtiment. De plus, la verrière de la Ferme de la Golette, édifiée en 1996, 🔄 a subi des dégâts conséquents qui g brisèrent les vitrages adjacents.



Le mur de façade sud, à l'origine conservé, a dû être entièrement reconstruit en raison de son état de délabrement avancé. Le mur en moellons côté manège a été repris en sous œuvre, afin de respecter les critères d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. Un drainage périphérique a complété l'assainissement.

L'ancien bâtiment s'est révélé être une ancienne étable. Les matériaux choisis ont respecté les critères de durabilité: le parquet est en mélèze et les fenêtres en bois à triple vitrages. Les murs ont été revêtus de crépis à l'ancienne permettant leur respiration.

Les travaux ont été réalisés en moins de huit mois. Au vu de la com-





Lieu polyvalent

Le bâtiment existant était dévolu aux activités parascolaires, mais il a été décidé d'en faire un lieu polyvalent permettant également la pratique d'autres activités. Une difficulté, parmi d'autres, a obligé la conservation des murs existants, car les distances légales entre les diverses constructions ne permettaient plus leur édification conformément à la loi.

Les divers services communaux susceptibles d'utiliser les futurs locaux ont été consultés. Le parascolaire et les autorités politiques ont demandé que le bâtiment soit agrandi. La surface



totale a été augmentée de 60 %, soit de 80 m2 environ pour les deux niveaux. A l'étage, une paroi amovible a permis de diviser la pièce en deux entités. Un WC supplémentaire a été créé.

Surprises durant les travaux

Les travaux ont débuté le 11 janvier 2010. Les surprises furent nomplexité technique des installations, une véritable performance!

A l'étage, on apprécie les grandes baies vitrées qui offrent une splendide vue sur le manège. Le couvert, bien que réduit d'un tiers, présente de belles proportions. Le mur côté manège, en claustras de brigues rouges, garantit une meilleure protection contre l'incendie.



Publicité









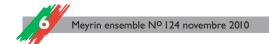
Epilation laser sous surveillance médicale

Sur rendez-vous du lundi au vendredi 1bis, av. J.-D. Maillard 1217 Meyrin

Renseignements 022/719 65 15

www.latour.ch/centrelaser/







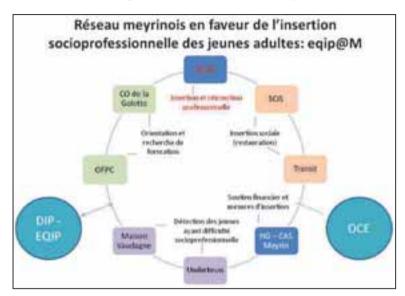
Emploi

Une antenne se développe, un réseau de professionnels se met en place

Meyrin se pare de sérieux atouts pour suivre et accompagner au mieux le parcours de jeunes en rupture de formation ou d'emploi.

l'origine, il y a la création de l'Antenne Objectif Emploi et le développement, à l'échelle cantonale, du dispositif EQIP. Initié par le Département de l'instruction publique, il est basé sur un objectif simple: ne jamais perdre de vue un jeune en rupture, suivre son parcours de manière efficace et coordonnée, en mettant en relation les partenaires travaillant à sa qualification et à son insertion professionnelle. Dans la continuité de ce projet et sous l'impulsion du service des actions sociale et jeunesse, dépendant de la Maire, Monique Boget, un réseau similaire s'est depuis mis en place à l'échelle meyrinoise.

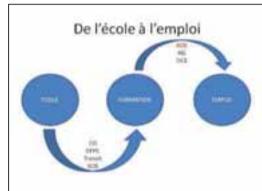
Véritable mise en relation de tous les acteurs impliqués dans l'insertion socioprofessionnelle à Meyrin, ce réseau a des avantages évidents, comme nous l'explique Laure Delieutraz: «la Commune a initié cette mise en réseau pour une raison simple. Il importait de coordonner efficacement les actions, d'éviter de faire des doublons, en deux mots, d'être performants et complémentaires. Le réseau permet d'avoir un moment d'échange sur des situations de jeunes qui nous paraissent problématiques et de trou-



ver des solutions auxquelles n'aurait peut-être pas pensé chaque acteur isolé. Enfin, le fait de se retrouver à table autour d'un nom peut accélérer les démarches administratives.» Les spécificités de chaque intervenant apparaissent dès lors clairement.

Eqip@M

Ainsi, l'Espace Undertown et la Maison Vaudagne permettent, par leur rôle socioculturel, de repérer les jeunes en rupture. Tandis que l'Office de formation professionnelle et continue (OFPC) et le cycle de la Golette s'avèrent essentiels dans la démarche d'orientation, Transit et le service communal d'intégration socioprofessionnelle s'occupent de l'insertion sociale. Un vaste programme, qui doit être ajusté sur mesure, comme le souligne Thomas Gremaud, coordinateur de Transit. « Chaque parcours, chaque jeune est particulier, surtout s'il a des difficultés à s'insérer dans un cadre préétabli. Chacun a des besoins différents. Le défi, à la fois pour Transit et pour la Commune, est d'avoir suffi-



samment d'offres diversifiées, d'avoir un réseau qui permette d'en avoir conscience et de savoir répondre de manière adéquate à toute demande, en replaçant la personne au centre des interrogations. On accompagne le jeune vers plus d'autonomie, vers la construction d'un projet et l'acquisition de qualifications et de compétences pour aller vers ce projet.»

Antenne Objectif Emploi

Pôle essentiel du réseau EQIP@M, l'Antenne Objectif Emploi accueille les habitants de Meyrin qui souhaitent s'insérer ou se réinsérer professionnellement. Ici, pas de limite d'âge autre que celle de la retraite. Le processus d'insertion peut être long, comme l'explique Pascal Perret, conseiller en insertion. «On travaille beaucoup sur le savoir être au départ. Il importe d'apprendre à être au mieux en activité, ce qui peut prendre du temps.» Un premier entretien est organisé avec l'arrivant. «En suivant les personnes, on apprend à les connaître

et on peut les aider dans leur façon d'approcher une entreprise ou de s'intégrer. On recherche également à les amener à offrir leur candidature pour des postes dans lesquels on les sentirait à leur aise. En parallèle on approche les entreprises ellesmêmes.»

Désormais, une conseillère en insertion jeunes adultes, Christine Ritter, offre un soutien spécifique à cette catégorie d'âge.

Pour tout renseignement complémentaire, nous vous invitons à appeler l'Antenne Objectif Emploi au 022 785 34 79.

M.R.





La parole aux habitants

«Comme un autre air», «Oasis», «Tous les chemins mènent à Meyrin»

Sous ces titres accrocheurs, trois projets redonnent la parole aux habitants et auscultent le quartier de la cité. L'occasion de se pencher sur des démarches communautaires ambitieuses.

ien plus que de trois projets distincts, c'est bien d'un mouvement de fond dont il est question. Un mouvement né d'une interrogation: comment redonner la parole aux habitants, être au plus près de leur quotidien? Comment améliorer le vivre ensemble, en se basant sur des observations de terrain? Comment penser avec, et non plus à la place de l'habitant? Comment rencontrer et écouter celui qui vit ici?

Le collectif Comme un autre air trouve son origine dans cette interrogation. Issu d'une interpellation d'une association genevoise sur de possibles problèmes de racisme à Meyrin, il réunit habitants, professionnels et représentants associatifs, sous la houlette du service des actions sociale et jeunesse. Après une année de démarches, le groupe fait son autocritique et se redéfinit. Il analyse que c'est par le lien et le vivre ensemble qu'il sera en mesure de travailler sur les questions de discrimination et de racisme. Il décide alors de lancer un projet d'envergure: un diagnostic social dans le quartier de la cité. « Il s'agit d'aller à la rencontre des habitants, précise Christine Meyerhans. De leur offrir de s'exprimer sur les aspects positifs ou négatifs de leur vécu dans leur quartier et sur ce qu'ils jugeraient utile de changer.» L'idée centrale est ici de faire émerger les réels besoins d'un grand nombre de Meyrinois, le quartier de la cité réunissant plus de 4'000 habitants.

Trois étapes

«Le projet se déroulera en trois étapes. De septembre à décembre, une première phase d'immersion permet-



La maire de Meyrin, Monique Boget, entourée des étudiants de la HES. Aux extrémités Melissa Rebetez et Christine Meyerhans représentantes de l'administration. Assises: Badia Luthi et Orélia Potakey entourant deux étudiantes.

tra de découvrir ceux qui tissent la vie du quartier, habitants, associations, commerçants et autres professionnels, par exemple.» Cette étape se mènera en synergie avec des étudiants des Hautes écoles de travail social romandes.

«Une deuxième phase verra l'élaboration d'un questionnaire à destination des habitants, relayé par des volontaires. Enfin, une troisième phase proposera de restituer le plus fidèlement possible aux habitants les grandes lignes communes de leurs témoignages.»

Le pari du projet est double: véritablement mobiliser les habitants et voir naître des actions concrètes étant le fruit des liens qui se créent, des rencontres et des réflexions mises en commun. Des projets issus de leurs envies et pour lesquels ils souhaiteront peutêtre s'engager.

Arts de la scène et arts plastiques

Le projet Tous les chemins mènent à

Meyrin, bien que fondé aussi sur la rencontre avec des Meyrinois, est né dans un contexte tout autre en lien avec la genèse de la cité il y a 50 ans et la construction de la vie sociale et de la ville au fil des décennies. Faisant appel aux arts de la scène et aux arts plastiques pour donner une forme aux témoignages rassemblés dans les mois à venir, ce projet recherche à entendre des habitants, plus particulièrement auxquels la parole n'est guère donnée, sur ce que représente Meyrin pour eux. Djacoba Tehindrazanarivelo, habitant de Meyrin participant à Comme Un Autre Air, confirme le caractère unique du projet. «Meyrin est la commune la plus diversifiée du canton, il est temps de voir comment les gens vivent ensemble.»

OASIS

Les étudiants de fin d'études des écoles de travail social de Suisse romande ont la possibilité de faire un

module d'approfondissement appelé OASIS. Pour Genève, son thème est «Citoyenneté agressée: la place des jeunes dans la ville.» «Lorsque les jeunes n'ont pas vraiment de place dans la cité, leur citoyenneté est agressée, explique Riccardo Rodari. Nous travaillons sur les questions d'action participative, de citoyenneté. Chaque année, avec des groupes d'étudiants, nous faisons des explorations autour d'un thème dans un quartier. Cette année, nous travaillons sur la notion de mixité sociale.» Les étudiants travaillent en petits groupes, tous les mardis de septembre à décembre. Ils explorent le quartier, prennent contact avec des habitants et recueillent des témoignages autour de leur vie quoti-

dienne. Pour documenter leur sujet, ils utilisent croquis, photos, enregistrements. Les propos recueillis apparaîtront sur un site internet élaboré pour l'occasion, «tout en faisant très attention aux questions de vie privée, de respect de la personne et d'éthique», précise Riccardo Rodari. Le groupe d'étudiants basé à Meyrin, dont il s'occupe avec soin, est déjà à pied d'œuvre, et rayonnera tous les mardis dans le quartier de la cité à la rencontre des Meyrinois.

Pour toute information, veuillez vous adresser au service des actions sociale et jeunesse de la commune de Meyrin au 022 989 16 40.

M.R.

Quel développement pour Meyrin?

Constructions, mobilités, environnement naturel... Sur quelles bases notre commune va-t-elle orienter son développement?

Ces principales orientations sont réunies dans un document intitulé «Plan directeur communal». Avant son adoption par les autorités communales, ce Plan directeur fait l'objet d'une

Consultation publique Du 22 novembre au 21 décembre Documents consultables à la mairie, au service de l'urbanisme Rue des Boudines 2 à Meyrin

Pour pouvoir répondre directement aux questions de la population, se tiendra une

> Présentation publique du Plan directeur communal Le 22 novembre 2010 à 20h00 Aula de l'école des Boudines Rue des Boudines 10 à Meyrin

en présence de MM. Roland Sansonnens, conseiller administratif en charge de l'urbanisme, Olivier Morand, responsable du service de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie, et Gilles Grosjean, urbaniste.

Vos projets passent à l'action 022 809 22 22

- taux attractif assurances incluses
- décision en 24 heures

Exemple, and the 1988 personal 36 few 1980s, so be man, CM 1235 50 powers patients, furnessed for the properties that, Mr. a CM 1245 5 CM 1982 50 powers for an exemple of the 1882 5 CM 1982 50 powers for provided used for the patient of the highest for the patient of a size of the highest for the patient of the patient patients provided used for the patient patients of the highest patients for the patient patients of the patie





Pour vos publicités dans Meyrin Ensemble: Publiannonces 022 308 68 79





MEYRINGLE

Les Ballades d'Antoine, acte III

Polar, songwritter genevois, le 26 novembre à la salle Verchère

Son vrai prénom, c'est Eric. Anglophone par filiation, cet auteur, compositeur et interprète habitant Genève, nous propose le dernier concert de l'année des Ballades d'Antoine

algré un agenda bien rempli, des projets personnels et collectifs plein la tête, Polar nous fait l'honneur et l'amitié de venir chanter seul avec sa guitare.

Issu de la scène alternative genevoise, Polar a fait ses débuts en anglais; puis poussé par Miossec, c'est en français qu'il a composé les chansons de son deuxième album *Jour Blanc*. Depuis, sa carrière a pris de l'ampleur, sa réputation a dépassé depuis longtemps nos frontières, jusqu'en Corée, où il a été invité dernièrement pour composer la musique de la nouvelle création du Ballet National.

Polar s'investit autant sur scène, entourés de musiciens de talent, que dans des projets qu'il partage avec d'autres artistes, qu'ils soient comédiens, danseurs, ou encore dans la composition de musiques de films.

Son univers est pop rock ou pop folk, il a beaucoup écouté Beck, Neil Young, Randy Newman et Glen Campbell. A la veille de sortir un nouvel album, Polar vient rencontrer le public meyrinois auquel il va peut-être donner la primeur d'une ou deux chansons... ■

D.R.

Pour plus d'informations: www.polar-

Vendredi 26 novembre à 20h30 Salle Antoine-Verchère

route de Meyrin 297 Ouverture des portes 19h00, concerts à 20h30.

Bar et petite restauration sur place.

Prix des billets 15.- / Tarif réduit 12.- (AVS, chômeurs, enfants, membres AHVM, APCJM, Undertown)

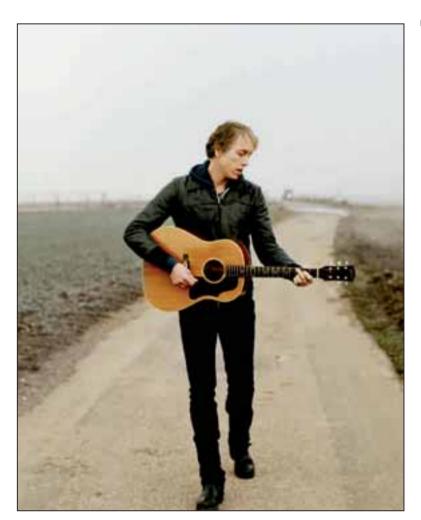
Billets en vente: Théâtre Forum Meyrin, Balexert et Service culturel Migros.

Informations: 022 989 16 91 ou 59 www.meyrin.ch/culture

culture@meyrin.ch

Prochain concert:

21 janvier 2011



Publicité

Coiffure Josy

Teinture avec ou sans ammoniaque avec mise 74.50

Permanente spéciale volume avec coupe et brushing

Forfait couleur avec mèches + brushing et coupe dès

produits L'OREAL
haute technique professionnelle
25, rue de la Prulay – Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -13h-18h Jeu-sam-7h-12h

Tél. 022 782 33 50

PARKING

Publicité -----

Pour vos publicités dans Meyrin Ensemble:

Publiannonces Bertrand Vez 022 308 68 79

SPEEDY NET S.A.

NETTOYAGE GENERAL

17, Rte du Mandement, case postale 106, 1217 Meyrin 2 Tél. 022 783 08 08 - Fax 022 782 99 07





*Laboring par primed walketin jumps the SEAR 2018. Everyon the cost of year in Jean 1.25 flowed, this section in 1.11 flowed in jumps to primings.

Cell 10 8501—and 1768 Jumps contributed an extensi ICM 4556.4. Plant and for large introduction the 2015 due you replaced the Association of the Computer of the discrepancies and configuration. As the contribution of t

Journée internationale de la personne âgée

«Bobines» en spectacle

Le vendredi 1er octobre dernier, la salle Antoine-Verchère a reçu un trio exceptionnel qui a présenté aux aînés un spectacle musical.

es interprètes, Etienne Privat pour la voix, Jean-Luc Riesen à la contrebasse et Julien Paillard à l'accordéon ont transporté les aînés de la réalité au monde du spectacle durant 1h10.

Les images défilent, des anecdotes et des détails historiques retracent la filmographie de Duvivier, Renoir, Carné, Clouzot et bien d'autres. Très vite, les spectateurs se prennent au jeu et l'interactivité entre le trio et le public s'installe. L'assistance reprend



en chœur les interprétations allant de Fernandel à Jeanne Moreau, de Bourvil à Charles Trenet en passant par Arletty, Yves Montand, Michel Simon, etc.

Cette rétrospective sonore et visuelle des chansons du cinéma français entre 1936 et 1962 a ravi les aînés qui ont regretté que le show se termine si rapidement.

CONCERT

21 novembre 2010 à 17h30

Sylvia TIERCY - SAUDAN

Christiane RIST - WEBER

Duo «Sotto voce» piano à 4 mains

Robert SCHUMANN

(1810-1856) Images d'Orient

Six impromptus opus 66

Anton DVORAK

(1841-1904)

Danse slave 5 opus 72 Danse slave 6 opus 46

Danse slave 2 opus 72 Danse slave 4 opus 46

George GERSHWIN (1898-1937) Rhapsody in Blue

AULA DE LA MAIRIE DE MEYRIN

Rue des Boudines 6-1217 Meyrin

Trams: 14 et 16, arrêt Forumeyrin Parkings: P1 et P2, près de la Mairie

Entrée libre - Collecte

A.C/J.A,.

Archives communales

Le service divin incompatible avec le service du vin...

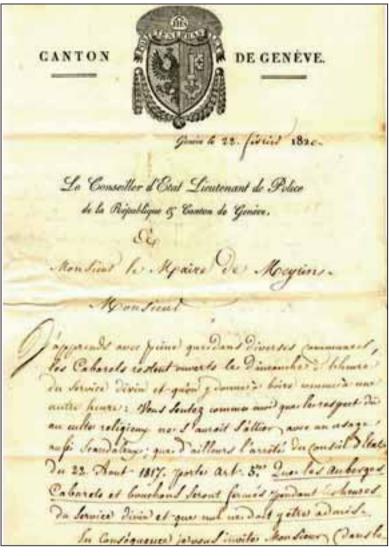
Au XIXe s., la religion et ses rites influençaient fortement le rythme des activités dans les localités, non seulement pour les pratiquants mais aussi pour les autres.

insi, cafés et restaurants devaient être fermés pendant les heures de culte. Cette obligation ne semble toutefois pas avoir toujours été respectée à en croire une lettre du lieutenant de police de la République et canton de Genève au maire de Meyrin, datée du 22 février 1820:

J'apprends avec peine que dans diverses communes, les cabarets restent ouverts le dimanche à l'heure du service divin et qu'on y donne à boire comme à une autre heure: vous sentez comme moi que le respect dû au culte religieux ne saurait s'allier avec un usage aussi scandaleux; que d'ailleurs l'arrêté du Conseil d'Etat du 22 août 1817 porte art. 5e «que les auberges, cabarets et bouchons seront fermés pendant les heures du service divin et que nul ne doit y être admis». En conséquence je vous invite Monsieur (dans le cas où ce désordre aurait lieu dans votre commune) à prévenir vos administrés que votre intention est de le faire cesser et après leur avoir donné cet avertissement, vous voudrez bien charger vos gardes champêtres de faire des tournées dans les cabarets à l'heure du service religieux, avec ordre de vous faire rapport des contraventions qu'ils auront reconnues (...).

Agréez Monsieur le Maire l'assurance de ma parfaite considération. Martin Bertrand, lieutenant de police

Source: archives de la commune de Meyrin, boîte A.4.05, fourre A.4.05/02



■ Lettre (ou partie de la lettre) du lieutenant de police de la République et canton de Genève au maire de Meyrin, datée du 22 février 1820.

Les registres de délits ruraux (équivalents des registres de contraventions) conservés aux archives de la commune ne font pas état de contraventions dressées en 1820 suite à cette lettre. Peut-être les Meyrinois étaient-ils de «bons élèves» dans ce domaine... **F.B.**

30º Exposition de Créations «Cadeaux de Noël»

du 24 novembre au 27 novembre 2010 à l'Aula de la Mairie 6, rue des Boudines

Heures d'ouverture: du mercredi au vendredi de 09h30 à 11h30 et de 14h30 à 18h30 samedi de 09h30 à 17h00

Tous les jours des heureux gagnants parmi les visiteurs!



Vous y trouverez des couronnes de l'Avent, des décorations de Noël, des bougies, des bijoux, de la peinture sur bois, soie et porcelaine, des arrangements de fleurs sechées, du patchwork, du cartonnage, divers objets en bois, des jouets, de la broderie, des lampes, de la poterie, du papier artisanal etc.,- bref, tout pour vous faciliter le choix d'un petit cadeau de Noël.



Renseignements au secrétariat AHVM, tél. 022 782 32 00.

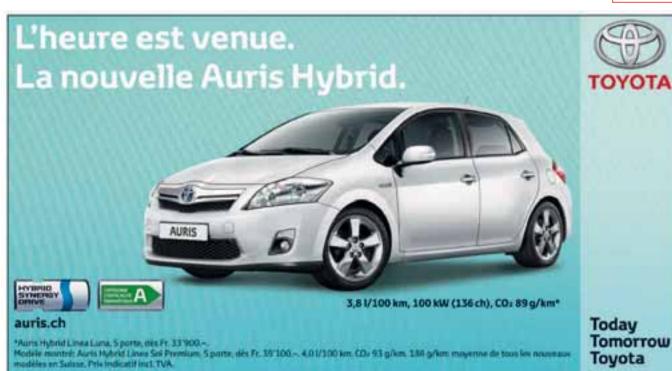
Section des Samaritains de Meyrin

Centre de Transfusion Sanguine Hôpital Cantonal de Genève

MEYRIN - ECOLE DE LIVRON Entrée avenue de Feuillasse

Mardi 23 novembre 2010 de 14h30 à 19h30 Mercredi 24 novembre 2010 de 11h00 à 18h30

Vous avez entre 18 et 60 ans, vous êtes en bonne santé et vous pesez au moins 50 kg, venez vous joindre à nous! La vie de nombreux malades dépend de votre geste de solidarité Merci de votre aide.







Emil Frey SA Genève Garage du Lignon

10-11

Route du Bois des Frères 46 1219 Le Lignon 022 979 15 15 www.emil-frey.ch/lignon

MEYRINGLE

Théâtre Forum Meyrin

De Pascal Auberson à la thématique des utopies urbaines, en passant par Médée et les Femmes savantes, votre centre culturel vous offre une palette de divertissements de haut vol en novembre et décembre. Jugez plutôt.

VOUS AVEZ DIT «AUBERSONADE»?

Musique – PASCAL AUBERSON, L'ÂME JUSQU'À L'OS Vendredi 12 novembre à 20h30

Pascal Auberson, musicien, chanteur, homme de scène doué d'un talent rare mène depuis plus de trente ans une carrière atypique. Abordant son métier et la scène d'une façon qui lui est propre, ouvert et disponible, réceptif à toute forme de créativité, il poursuit un parcours qui fait de lui un artiste peu commun, un musicien fantastique reconnu et sollicité par différents milieux.

C'est avec la chanson, sa forme d'expression privilégiée, que très tôt il rencontre le public et le succès. Ses spectacles sont d'un genre particulier. Sur la base d'un tour de chant traditionnel, Pascal Auberson se donne toujours la liberté de faire émerger sa folie improvisatrice. En devenant tour à tour conteur, comédien, danseur, clown, il raconte, chante, joue et partage avec le public des moments inoubliables. Ses spectacles laissent des traces singulières dans la mémoire de son partenaire préféré, le public. À chaque fois différentes, uniques.

Avec sa musicalité, sa voix, sa maturité, son expérience, sa facilité à communiquer, son charisme et son talent d'homme de scène, il a créé un style, un genre qu'il s'est plu à baptiser, avec humour, l'«Aubersonade».

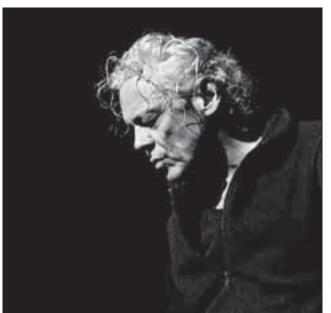
Entretien avec Pascal Auberson

Maxime Pégatoquet: Que va-t-on trouver dans ce spectacle?

Pascal Auberson: Je crois que la chose la plus difficile, pour un artiste, c'est de dire ce qu'il va faire. Sans botter en touche, j'ai fait deux solos dans ma vie. Le premier, il y a vingt ans (*Anges rebelles*) et le second, il y a dix ans (*Ceux qu'on aime*). Avec celui-ci, j'ai l'impression de composer un triptyque. Au fond, ces solos ont été faits de chansons anciennes qui ont été modelées avec le temps. Comme disait le grand Miles Davis, «le jazz n'existe pas, c'est une manière d'être face au monde»... j'ai cette même impression face aux mots et à la musique, que tout est tout le temps en devenir. C'est pour ça qu'au fond j'ai de la peine à parler d'une chose que je dois évidemment cadrer, mais que plus on cadre plus on devient libre à l'intérieur de ce cadre.

MP: Avec un titre comme ça, vous avez trifouillé loin au fond de vous-même?

PA: Sans vouloir trop m'étendre là-dessus, je crois que ma maladie a énormément changér mon regard au monde. Elle me fait chanter différemment. Et le solo est une chose extraordinaire, car, même si tout est réglé au millimètre, tout est toujours possible. Depuis qu'on m'a enlevé cet alien du ventre, il me semble qu'on m'a enlevé un bouchon, et que, depuis, cela coule plus facilement.



Grosbois

Asphalte

MP: C'est à dire?

PA: Il faut qu'on se fasse à l'idée qu'on va mourir. La mort fait partie de la vie. Et je pense que si on ne célèbre pas la mort, on ne peut pas vivre.

MP: Pour en revenir au spectacle...

PA: Idéalement, j'aimerais pouvoir avoir dans la tête quarante chansons, quarante matières, et, à un certain moment, quand je sens que c'est le bon moment, de les donner aux spectateurs. Actuellement, je travaille beaucoup avec un technicien sur les sons. Des matières, selon moi. Je me sens comme un peintre. J'ai des pinceaux, des couleurs, et pour ce qui est de la toile, j'aimerais qu'elle soit faite par les gens, le public.

MP: Vous êtes un adepte du phrasé parlé-chanté. Quelle est l'importance des mots dans votre travail?

PA: Je pense qu'avant, quand j'avais vingt ans, j'aurai pu chanter le bottin de téléphone. Pour moi, il fallait que ça swingue, les mots avaient très peu d'importance, ils étaient un prétexte à faire du jazz, de la musique, à se marrer. Par rapport à mes premiers disques, il n'y a vraiment pas de quoi en faire un recueil. C'était un support. Avec le temps, je fais beaucoup pus attention au sens. Peut-être aussi que la musique est devenue plus simple aussi.

Même si j'ai fait beaucoup de belles choses dans ma «carrière», la chanson m'attire énormément, car je pense que c'est la plus belle forme du monde.

MP: Pour ce spectacle, vous dites vouloir vous présenter comme une machine de Tinguely. Vous pouvez nous en dire plus?



Asphalte

PA: Par exemple, grâce au Pad à main (un instrument permettant d'enregistrer tous les sons désirés, du *Sacre du Printemps* à un riff de guitares ou à une récitation d'une fable de La Fontaine), je peux être une sorte de griot électronique. Mais il ne s'agit pas d'être un petit singe avec des piles Duracell pour dire «regardez comme je fais». Grâce à une telle machine, je peux être comme un chef d'orchestre en direct.

Propos recueillis par Maxime Pégatoquet

ROAD MOVIE HIP HOP

Danse – ASPHALTE

Chorégraphie Pierre Rigal, Cie Dernière Minute *Mardi 16 novembre à 20h30*

Ancien athlète de haut niveau, chorégraphe et danseur toulousain, Pierre Rigal a créé la Cie Dernière minute en 2003. Véritable électron libre de la danse contemporaine, il surprend avec les sujets de ses spectacles, aussi variés qu'intrigants: l'enfance, le football, la société de consommation...

Dans Asphalte, Rigal embarque le spectateur dans un roadmovie chorégraphique où les corps traversent tous les états. Un road-movie très rythmé, à la fois drôle et triste, proche de l'univers graphique de la bande dessinée.

Sur un mur de lumière, cinq danseurs, venus du hip hop, vont se mesurer à une chorégraphie millimétrée, articulée autour d'un scénario course-poursuite. Partir, fuir, rester sur place où qu'on aille, rêver d'être ailleurs sans espoir, s'imaginer autrement, tous les motifs de la quête se nouent dans cette dernière création de Pierre Rigal. Dans Asphalte, il y a l'idée d'une jeunesse qui essaye de trouver sa place dans un contexte urbain, moderne, « stéréotypique ».

Pierre Rigal interroge l'impact des environnements sociaux sur le corps dans un spectacle qui fait sensation depuis sa création.

Un spectacle incroyablement riche, un festival d'idées enlevées aussi bien pour la chorégraphie que pour la mise en scène. Un spectacle d'une grande générosité. Du bonheur.

HYMNE A LA FEMME

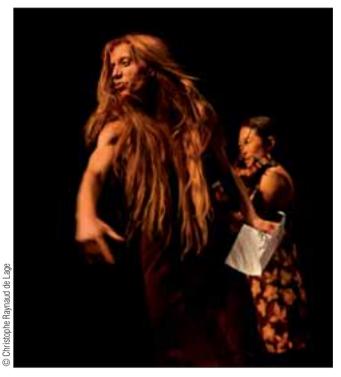
Théâtre – MEDEE

D'après Euripide, m.e.s Laurent Fréchuret Mardi 23 et mercredi 24 novembre à 20h30

Médée, pour faire court, c'est cette femme jetée en pâture à la vindicte populaire parce qu'elle a tué ses enfants.

■ Pascal Auberson





Médée

«Médée répudiée, humiliée, désespérée» annonce la nourrice au début de la tragédie. Celle qui a trahi sa famille et sa terre pour suivre l'homme qu'elle aimait se voit anéantie quand Jason l'abandonne, elle et leurs enfants, pour rejoindre la couche de la fille du Roi Créon. Condamnée à l'exil, Médée va trouver la force de se révolter et de se réinventer en une vengeance sanglante. Pour se laver des affronts que les hommes lui ont fait subir, elle empruntera le chemin de la mort?; elle se fera incendiaire, dévastatrice, mère infanticide.

Une terrible histoire d'amour et de vengeance. Du vrai, du grand théâtre populaire!

Dans l'idée de «réinventer une musique et un jeu tragiques», Laurent Fréchuret propose un spectacle au dispositif scénique très contemporain, entre opéra rock et tragédie musicale.

Le spectacle de Fréchuret donne une traduction nouvelle, réalisée pour l'occasion par Florence Dupont, dans une langue plus proche de notre quotidien.

UN BONHEUR DE COMEDIE

Théâtre – LES FEMMES SAVANTES

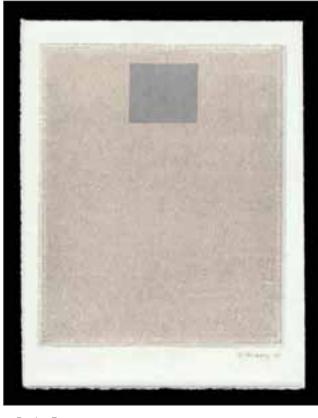
D'après Molière, m.e.s. Gisèle Sallin Mardi 7, mercredi 8, jeudi 9 décembre à 20h30

Un grand classique du répertoire dont on ne se lasse pas. Comment ne pas rire, plus de trois siècles après sa création, de ce microcosme féministe avant l'heure, de ces philosophes de salon, qui n'ont de philosophes que le nom? Gisèle Salin et son Théâtre des Osses se replongent avec jubilation dans un texte qu'ils connaissent bien. Ce sont les Femmes Savantes qui ont ouvert la première saison de leur théâtre. Vingt ans plus tard, la troupe redécouvre toujours avec le même bonheur les disputes enflammées de cette joyeuse famille où trois femmes mélangent de bonne foi, émancipation, intrigues amoureuses, connaissance et volonté d'affirmer leur indépendance. Molière y déploie toute la palette de son immense talent d'observateur caustique, pourfendant la sottise des unes, la stupidité des autres, prouvant encore et toujours que l'amour et la générosité peuvent sauver la plus terrible des familles.

Les Femmes Savantes a été créée le 16 mars 1672, moins d'un an avant le décès de Molière. Elle est son avant-dernière pièce. Ecrite en alexandrins, elle est souvent reliée aux pièces beaucoup



Les femmes savantes



Denise Emery.

plus anciennes que sont les Précieuses Ridicules, l'Ecole des Femmes et la Critique de l'Ecole des Femmes. Longtemps, toutes ces œuvres, pourtant très différentes dans leur propos, ont été lues comme une critique ironique du désir d'émancipation féminin. A y regarder de plus près, ce sont pourtant les hommes qui y tiennent le rôle le plus ingrat. Ils sont, comme souvent chez Molière, pédants, imposteurs et avides

D'ESPACE ET DE SILENCE

Exposition- D'ESPACE ET DE SILENCE

Du 25 novembre au 21 décembre 2010, Entrée libre Vernissage mercredi 24 novembre à 17h30

En partenariat avec Visarte, société suisse des artistes visuels

Denise Emery, tapisseries Fanny Gagliardini, peintures Jo Fontaine, sculptures

Denise Emery, Fanny Gagliardini et Jo Fontaine présentent une sélection de leurs récents travaux dont la sobriété constitue le point commun.

L'intérêt de cette exposition se fonde sur la diversité des techniques; pour Denise Emeri, cartonnière-lissière, la tapisserie est le principal moyen d'expression, mais elle exerce en parallèle la gravure, principalement la xylographie et la linogravure. Fanny Gagliardini développe une activité polyvalente, elle peint, sculpte, dessine et grave. Enfin Jo Fontaine est sculpteur, un authentique tailleur de pierre, faisant émerger une forme d'un bloc originel. La mise en commun de ces trois dimensions plastiques a l'avantage de décloisonner la perception, de la faire voyager entre matière et texture, surface et volume, concret et abstrait, concept et réalité.

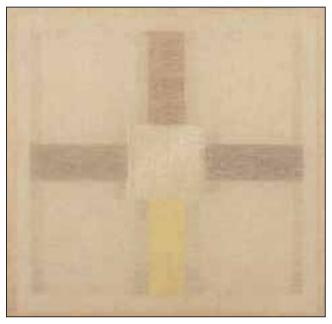
UTOPIES URBAINES II VENEZ VOUS EXPRIMER!

Conférence-débat – Quelles sont nos utopies aujourd'hui? Coloniser les «Vergers de Meyrin»

Lundi 15 novembre à 19h – Entrée libre

En collaboration avec la revue TRACÉS (revue d'architecture et d'urbanisme de la SIA), les services de l'urbanisme et de la culture de Meyrin, ainsi qu'avec la Maison de l'Architecture de Genève, le Théâtre Forum Meyrin organisera en automne 2010 trois rencontres-débats sur le thème des utopies urbaines.

Si vous souhaitez contribuer au débat sur la cité, apporter votre témoignage sur le développement de Meyrin par le passé ou exprimer vos rêves pour les décennies à venir, ne manquez pas ces rencontres.



Fanny Gagliardini.



Jo Fontaine.

Venez nous rejoindre le lundi 15 novembre pour la deuxième rencontre-débat autour du thème «Quelles sont nos utopies aujourd'hui? Coloniser les «Vergers de Meyrin»

La Cité satellite de Meyrin devrait bientôt s'accroître avec le projet d'immeubles de logements « Les Vergers ». Cette rencontre donne l'occasion de s'interroger sur la manière d'accueillir ces nouveaux habitants au sein de la Cité. L'une des pistes possibles est celle des jardins collectifs.

Depuis 1997, la Ville de Lausanne expérimente avec succès la mise en place de potagers collectifs dans les grands ensembles de logements. Ceux-ci permettent de créer du lien social, de renforcer le sentiment d'appartenance à un quartier et de favoriser des pratiques de culture plus respectueuses de l'environnement.

Avec le concours d'Yves Lachavanne, architecte-paysagiste à la Ville de Lausanne et d'Olivier Chatelain, chef du Service des Espaces verts de la Ville de Meyrin.



Qui fait la ville?.



Art'elier7

A ne manquer sous aucun prétexte!

Art'elier7 vous offre un regard sur le monde les vendredi 12 et samedi 13 novembre prochain!

e Club d'Activités Photos de Meyrin (CAPM) organise la 4ème édition d'Art'elier7 sur le thème DES VOYAGES EN IMAGES dans le monde: exposition photos, vidéos et diaporamas vous emmèneront, en présence de leurs auteurs, du Costa-Rica au Canada en passant par le pôle Nord à travers la Chine, la Birmanie, le

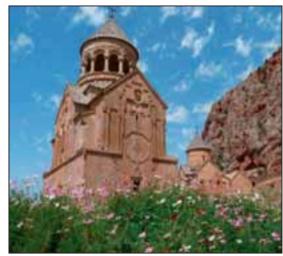
Mozambique, l'Asie centrale, le Ladakh, l'Espagne et la Suisse... et même le canton de Genève!

Une installation, intitulée le PHARE réalisée par René Wiedmer (www.latitude.ch) sera projetée en continu.

Art'elier7 est l'occasion de rencontrer des réalisateurs photographes et vidéastes en toute cordialité, de partager leurs histoires vécues ainsi que leur passion de l'image.

Organisateur: Club d'Activité Photos de Meyrin www.club-association.ch/capm Entrée gratuite, buvette avec petits en-









Birmanie.

Programme des projections

Vendredi – soirée du 12 novembre

19h00 Ouverture des portes, apéritif offert 20h00 Ouverture officielle 20h10 Début des projections

20h00 MESSAGE DE BIENVENUE du président du Club d'activités photo de Meyrin

LAKE PARADE - diaporama 4'

Fernando Garvizu

Manifestation de musique techno, où une folle ambiance règne parmi les participants qu'ils soient sur ou autour des Love Mobiles.

LA FEE DES MONTAGNES – diaporama 2x 7'

Josette Larderaz et Pierre Piguet

Dans le cadre d'un cours de diaporama, nous nous étions donnés pour tâche d'aller photographier des «sorcières» à Derborence. Le résultat en a été «la fée des montagnes», exhumé 25 ans plus tard... Deux versions numérisées dans lesquelles nous vous invitons à traquer, vous aussi, des formes étranges.

Et à l'OR - vidéo HD 38'

René Wiedmer

Le Yukon est un vaste sujet. Il s'agit d'une région de l'Ouest canadien pleine de contrastes: des températures de plus 25° à moins 40°, des glaciers aux marécages, d'un ciel bleu au ciel délavé, des forêts d'épinettes à la toundra, du pétrole et des lacs, de la faune et de la flore, du plomb et de l'or. Voilà pour le décor!

21h15 Pause 30'

LASTANG, école au Ladakh - vidéo HD 25'

Jean-Claude Pasquier

Les Dardes parlent un dialecte, le Drogpa. Dès 3 ans, les enfants de cette petite communauté doivent apprendre l'Hindi et le Ourdou qui sont les langues enseignées par les instituteurs de l'école publique de Lastang.

SAINT-URSANNE - diaporama 6'

Jean-Pierre Furrer

Découverte de cette petite ville qui semble per-

due et oubliée dans une boucle du Doubs; mais elle est connue et prisée depuis longtemps, comme son histoire nous le révèle. Pour en savoir plus, il suffit de s'y rendre...

22h30 Fin des projections

Samedi – après-midi du 13 novembre

13h30 Ouverture des portes 14h00 Début des projections

LE RENARD - diaporama 8'

Jacques Dupont

Le renard, ce mal-aimé des hommes est pourtant un superbe animal de nos campagnes et de nos montagnes.

REPTILES DU MOULIN-DE-VERT – vidéo 48'

Les différentes espèces de reptiles ont trouvé refuge dans cette réserve naturelle. Des images saisissantes et pleines d'enseignement sur la vie et les mœurs de ces animaux.

LES SURPRISES DU GRAND NORD - vidéo 23'

Nelly et Michel Thiébaud

Entre mer et glaciers, entre roches et toundra, nous partageons le silence des grands espaces de la banquise. Là n'est pas le royaume des hommes mais celui des ours blancs et des morses, des sternes et des guillemots. Partez donc avec nous!

ELLE EST LE VOYAGE – diaporama 5'

Marie-José Wiedmer

Elle chemine parmi d'immenses forêts, elle serpente entre montagnes enneigées et plateaux dorés, elle traverse des eaux gelées... Sa direction? Le Nord. Elle, c'est la Dempster Highway.

ENTRETIEN AVEC LES PHOTOGRAPHES – 15'

16h00 Pause 30'

SAUDADES DA ILHA – diaporama 10'

Roland Meige

L'île du Mozambique ou la vie locale par un coup de projecteur

LES MARAIS DE SIONNET - vidéo 26'

Pierre Walder

Au 19ème siècle, la campagne genevoise fut asséchée pour y créer des terres agricoles. Aujourd'hui, les grands marais ont repris leur droit. Un espace rendu à la nature qui accueille une faune diversifiée.

PURA VIDA - vidéo 13'

Gilbert Grange

Changer de rythme, découvrir une nature accueillante, partager la gentillesse des habitants: le Costa Rica, un pays où les gens sont heureux. Un pays d'où l'on revient humble et ressourcé.

17h35 Fin des projections

Samedi – soirée du 13 novembre

20h00 Message de bienvenue 20h05 Début des projections

BIRMANIE 2009 - LES PEUPLES DE L'EAU - diaporama 22'

Jean-Pierre Derivaz

Avec les pêcheurs et les chercheurs d'or du fleuve Irrawaddy jusqu'aux plages de sable blanc du golfe du Bengale, en passant par le lac Inle et ses villages sur pilotis.

AGONIE DE LA MER D'ARAL - vidéo 22'

Claude Bussard

Etendue d'eau, autrefois grande comme le Portugal, c'est aujourd'hui un lac salé qui se dessèche au milieu d'un désert.?Trente années de monoculture forcenée du coton, le détournement de deux fleuves aux fins d'irrigation alimentant la mer d'Aral, ont abouti à un désastre écologique sans précédent.

21h00 Pause 30'

BALADE EN TERRES ASTURIENNES – vidéo 9'

Daniel Richard

Découverte d'une province du Nord de l'Espagne, au relief montagneux, qui a su conserver ses traditions ancestrales.

UN DESTIN HORS NORME - vidéo 19'

Raymond Brussino

Adulé et mystérieux de son vivant, oublié après sa mort - au gré de 40 ans de silence - le Roi des Clowns émerge ici plus vrai que nature pour mieux nous plonger dans son époque tourmentée par deux grandes guerres et lever le rideau sur l'envers du décor de tout un Age d'Or.

22h10 Fin des projections

Bibliothèque Forum Meyrin

Attention: passage à l'horaire d'ouverture d'hiver

Horaire de prêt - saison hiver (jusqu'à fin avril 2011)

Mardi 12h00 - **19h00** 10h00 - 12h00 et Mercredi 15h00 - 18h00 15h00 - 19h00 Jeudi Vendredi 15h00 - 18h00 Samedi 10h00 - **17h00**

Horaire de lecture des journaux et revues - saison hiver (jusqu'à fin avril 2011)

Lundi 10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00 10h00 - **19h00** Mardi Mercredi 10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00 10h00 - 12h00 et Jeudi 15h00 - 19h00 Vendredi 10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00

Animations (entrée libre) - merci de respecter les âges mentionnés

10h00 - **17h00**

Samedi

· Mercredi 17 novembre 2010 à 14h00, «Les sorcières ça n'existe pas», marionnettes par la cie Patamouss', dès 3 ans.

· Mercredi 1er décembre 2010 à 14h00, «Moufle et compagnie», conte et musique pour les tout-petits par Catherine Gaillard et Béatrice Graf, dès 2 ans.

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint. Merci de votre compréhension.

· Jeudi 2 décembre 2010 à 20h30, «Contes des jardins défendus», par Sylvie Delom.

Publicité -----

MEYRINGLE

Le Naïf... Rubrique satirique ...

... s'est rendu à l'hôpital pour faire des analyses. Comme l'attente était extrêmement longue il s'est adressé un peu agacé à une infirmière. Visiblement habituée à de telles réactions elle lui explique tranquillement la vraie signification du mot «patient»: «Vous êtes un patient, soyez donc patient!»

... a vu que les cailloux du jeu «éducatif» de l'école des Champs-Fréchets ont été enlevés. Les gamins les utilisaient comme projectiles contre leurs camarades et les immeubles aux alentours. En se promenant, il croit les avoir retrouvés à proximité de l'arrêt du tram de l'avenue de Vaudagne. Pour les protéger d'un abus irréfléchi, ils sont en compagnie de plantes vertes. Espérons que ces dernières pousseront vite pour camoufler efficacement cette munition.

... a toujours cru que l'argent était une invention de l'homme et



apprennent à lire. Cela aidera leurs maîtres à voir les nombreux panneaux «chiens interdits». Ils pourront ainsi découvrir que, par exemple, entre l'avenue de Vaudagne et la rue des Boudines la surface est entourée de panneaux d'interdiction. Ainsi avec des lunettes ils pourraient aussi voir les enfants qui se salissent pendant la journée et qui apprennent,



... a constaté qu'un grand nombre de personnes prennent le bus 56 chaque matin à l'arrêt «Gravière» en direction du CERN. Est-ce que ce sont les travaux qui les ont incitées à utiliser les transports publics ou simplement le confort d'une liaison directe? Espérons que les TPG sauront apprécier cette évolution positive et qu'ils n'abandonneront pas cette ligne avec la mise en service de la «diretissima». Faire marcher les habitants du quartier de Ste-Cécile et des Champs-Fréchets jusqu'au village pour prendre ce tram serait certainement un pas en arrière.

... est souvent surpris par des cyclistes qui le dépassent à vive allure sur les trottoirs, les chemins, dans les champs et même sur la promenade de la réserve naturelle du marais des Crêts. Avec satisfaction il a donc appris, par la Tribune de Genève, que ces cyclistes hors-la-loi sont dans le collimateur de la police municipale de la ville de Genève et qu'ils risquent une amende. CHF 40.- s'ils sont sur un trottoir et CHF 60.- s'ils brûlent un feu rouge. A Meyrin rien de tel n'est en vue et la cohabitation sauvage avec les deux roues continue.

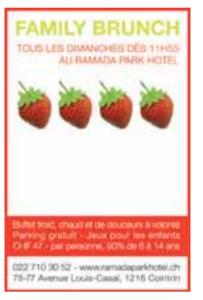
... découvre que des artistes exposent leurs travaux sur les vitres de l'arrêt du tram «Vaudagne». Dommage que l'auteur n'ait pas signé son œuvre, on aurait pu le contacter pour qu'il enlève son texte vulgaire et nettoie les vitres car il n'est pas certain que les utilisateurs des

TPG apprécient ce genre d'art mais qu'ils préfèrent un arrêt fonctionnel et propre.

... vous renvoie à la page 21 de votre journal. Sur la photo de famille de notre musique municipale en Chine s'est glissé un célèbre intrus! Bientôt libre, de tout engagement, il constitue un magnifique transfert pour la formation meyrinoise.

responsabilité de l'AHVM et ses propos n'engagent qu'elle!





ublicité -----

qu'il était impossible d'amener des fortunes au paradis. Mais une publicité sur une voiture qui sillonne Meyrin lui apprend le contraire. Le Saint Esprit semble avoir ouvert des succursales de sa banque «Banco Espirito Santo» en Suisse et même à Genève. Le Naïf est convaincu que cet «effort divin» est une concurrence dans l'esprit de combat contre l'avidité de nos banques. Espérons que cette banque ne se laissera pas avaler par ceux qui veulent escroquer le monde!

... propose de développer des lunettes pour chiens afin qu'ils par l'attitude des adultes, à ignorer les signalisations et le respect des autres.

... la nature est plus forte que l'homme. La preuve se trouve à l'entrée de l'école enfantine des Boudines. Un arbre vieillissant a décidé de baisser les bras et a ainsi écrasé la lampe qui se trouvait endessous. Reste à savoir si l'arbre désirait vraiment sa tranquillité ou s'il a éteint la lumière simplement pour se débarrasser des ados bruyants qui squattent le préau la nuit.

Jean Louis David



HORAIRES: du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00 Jeudi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00 **Tél.: 022 782 49 50**

meyrincentre - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin









Le Conseil administratif entend récompenser des citoyens et citoyennes qui se sont distingués dans les domaines humanitaire, sportif, artistique, etc., en remettant une médaille frappée aux armes de la commune de Meyrin, appelée

«MERITE DE LA COMMUNE DE MEYRIN»

Pourront bénéficier de l'attribution de ce mérite :

- a) La (ou les) personne(s) ayant rendu de grands services dans le domaine humanitaire
- b) L'(les) artiste(s) s'étant particulièrement distingué(s) dans l'exercice de son(leur) art.
- c) Le (ou la) sportif(ve) ayant accompli une performance.
- d) L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée.
- e) Le club ayant obtenu des résultats d'ensemble méritoires.
- f) Le dirigeant d'une société ayant fait preuve d'un dévouement particulier. g) La personne physique, la personne morale ou le groupement qui s'est particulièrement distingué pour son engagement dans la vie économique et/ou associative en relation avec la vie publique meyrinoise.

Pour pouvoir obtenir le «Mérite de la commune de Meyrin», les bénéficiaires devront remplir au moins une des conditions suivantes :

- a) Habiter le territoire de la commune de Meyrin.
- b) Faire partie d'un club, d'une société associative, d'une entreprise commerciale, d'une institution établis à Meyrin.
- c) Etre originaire de la commune de Meyrin.

La formule ad hoc de candidature est à retirer à la Mairie, service des sports, rue des Boudines 2, Meyrin.

Celle-ci devra être retournée avant le 12 novembre 2010

Le règlement d'application peut être consulté en Mairie.

Jean-Marc DEVAUD
Conseiller administratif

MERCREDIS A SKI ET A SURF 2011

Le Ski Club de Meyrin, sous le patronage de la commune de Meyrin, organise des Cours de ski et de surf pour enfants dès 8 ans

Ces cours auront lieu en France (Haute Savoie) les mercredis:

12 et 26 janvier – 2 et 16 février – 2 mars 2011

Les enfants sont sélectionnés et classés par degré. Ils sont encadrés toute la journée par des moniteurs qualifiés. Un minimum de condition physique est demandé pour pouvoir y participer.

LE PRIX EST DE CHF 185.- POUR LA SERIE DES 5 MERCREDIS ET COMPREND:

- le transport en car,
- · les leçons de ski ou de surf,
- l'accompagnement et la surveillance des élèves durant toute la journée,
- · les remontées mécaniques,
- l'encadrement sanitaire en cas de besoin,
- un repas chaud à midi.

Il incombe à chaque participant d'être équipé de son matériel personnel en bon état et d'être assuré contre les accidents

BULLETIN D'INSCRIPTION:

A renvoyer au plus tard au **13 décembre 2010** à: Mairie de Meyrin, service des sports, rue des Boudines 2 - Renseignements tél. 022 782 82 82

SKI ALPIN		
☐ Débutants I:	☐ Moyens:	
n'ayant jamais chaussé de skis	virages parallèles	
☐ Débutants II:	☐ Avancés:	
virages «chasse-neige»	virages courts	
SURF		
☐ Débutants:	☐ Avancés:	
pour une initiation au surf	virages courts	
☐ Moyens:		
maîtrise de la technique		
Nom:		
Prénom:		
Date de naissance:		
Nom et prénom du représentant lég	al:	
Adresse:		
Nº do tálánhana (attaignahla an iau	wa śa l	
N° de téléphone (atteignable en jour		
J'autorise les moniteurs à prendre tout	tes les mesures nécessaires en cas d'urgence	
Signature		

Services sociaux communaux

Renseignements

Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01. Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales).

Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi. Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h00 à 17h00 sans rendez-vous, à la garderie de l'Arc-en-Ciel au rue des Vernes 20, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables). En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

Association des bénévoles de Meyrin

Transport en voiture, visites et accompagnement à domicile. Lundi et jeudi de 9h30 à 11h00, tél. 022 420 30 51.

Antenne Objectif emploi

(Permanence pour personnes en recherche d'emploi) Avenue de Vaudagne 3, tél. 022 785 34 79, meyrin.emploi@bluewin.ch

Sur rendez-vous: Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

Jardin de l'Amitié (local des aînés)

14, promenade des Champs-Fréchets, tél. 022 782 65 11 Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00, samedi et dimanche de 13h30 à 17h00.

Cyber espace pour les Aînés

14, Champs-Fréchets, tous les jours, sauf samedi, sur rendezvous (tél. 022 782 65 11)

CEFAM

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil. Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Fréchets 15, 1217 Meyrin, tél. 022 777 77 07.

Conseils juridiques

Tous les jeudis de 15h00 à 18h00 à la mairie, rue des Boudines 2, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous auprès du service des aînés, tél. 022 782 82 82.

Association «Pluriels»

Centre de consultations et d'études éthnopsychologiques pour migrants, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 022 785 34 78.

Médiation

Vous avez un conflit de voisinage? Demandez une médiation au 022 321 11 55, service de proximité.

Office de formation professionnelle et continue OFPC

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél.: 022 989 12 30, fax: 022 989 12 40.

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

Service médico-pédagogique

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88 Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30.

EVE des Champs-Fréchets

(De 4 mois à 4 ans) rue des Lattes 69, renseignement service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

Crèche des Boudines

(De 4 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, renseignement service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

Garderie l'Arc-en-Ciel

(De 1 an à 4 ans) rue des Vernes 20, renseignements service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

Accueil bébés (0 à 2 ans) les mercredis matins ou aprèsmidis sur réservation préalable auprès de l'Arc-en-Ciel, tél. 022 783 01 46.

Accueil familial de jour (mamans de jour)
(De 0 an à 12 ans) renseignements service de

(De 0 an à 12 ans) renseignements service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

Restaurants scolaires

Des repas sont servis pour le prix de CHF 7.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Fréchets de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires. Renseignements auprès du service des actions sociale et jeunesse, tél. 022 782 82 82.

Solidarité

Des femmes de Meyrin aident des femmes de Somalie

Récolte de fonds le 10 novembre.

a Somalie est une ancienne colonie italienne, devenue indépendante en 1960. Pauvre et instable, elle ne possède plus, depuis 1991, de gouvernement central. Les provinces du Nord-Ouest ont fait sécession. Dans le Centre-Sud, où se situent la capitale et plusieurs grandes villes, des milices à base clanique font la loi. Des centaines de milliers de Somaliens vivent dans des camps de regroupement pour personnes déplacées à l'intérieur du pays, dans des conditions extrêmement précaires.

Le CEFAM (Centre de rencontres et de formations pour femmes migrantes) tiendra un stand de nourriture de tous les pays dans le but de récolter des fonds pour les femmes et les enfants qui vivent dans le camp «Hawa Abdi».

Le mercredi 10 novembre 2010, sur la Place des Cinq-Continents entre 9h00 et 13h00 Venez nombreux participer à cette action de solidarité!

Numéros de téléphone utiles

- Commune de Meyrin: 022 782 82 82
- Billetterie ForuMeyrin: 022 989 34 34
- Bibliothèque municipale: 022 989 34 70
- Police municipale de Meyrin: 022 782 23 23
- Débarras de déchets encombrants:
 0800 21 21 21
- Police: 117
- Pompiers: 118
- Ambulance: 144
- Centre d'appel de Télémeyrin (Cablecom): 0800 66 88 66
- Info mobilité unireso tpg: 0900 022 021

Renseignements sur les travaux du chauffage à distance (CAD) : 0800 20 88 99 (numéro vert)



Portrait

La passion du foot fait vibrer Caroline Abbé

La jeune Meyrinoise de 22 ans est tombée amoureuse du ballon rond toute petite. Avec son père, elle ne manquait aucun match du FC Meyrin. Elle court aujourd'hui avec l'équipe suisse pour remporter la Coupe du Monde. Rencontre.

peine rentrée du Danemark au début octobre, Caroline songe à son voyage en Italie dix jours plus tard et aux prochains matchs de barrage en vue de la Coupe du monde de foot féminin qui aura lieu en juin-juillet 2011 en Allemagne.

Entre-temps, elle poursuit son apprentissage d'employée de commerce au sein de l'administration de l'Ecole d'ingénieurs de Changins, fréquente les pelouses quatre fois par semaine à Yverdon pour des entraînements hebdomaires, participe à de nombreux matchs, et rentre sagement le soir dans la ferme de ses parents à Meyrin.

Une vie bien remplie. Une vie de passion qui a débuté très tôt. Caroline a commencé à donner des



■ Caroline Abbé soulevant le trophée de la coupe suisse le 15 juin 2010 avec son équipe d'Yverdon. Il y avait 33 ans qu'un club romand ne l'avait pas gagné.

coups de pied dans le ballon rond aux côtés des garçons à Meyrin à cinq

ans. A quinze ans, filles et garçons n'ont plus le droit de jouer ensemble.

Alors, tout naturellement, c'est au club yverdonois, seul club romand en ligue nationale A, qu'elle ira poursuivre la balle en qualité de défenseuse.

«Ce que le foot m'apporte? Beaucoup de défoulement et d'esprit d'équipe». Caroline n'envisage pas sa vie sans ce sport. Son objectif: poursuivre sa carrière à l'étranger, de préférence en Allemagne comme l'une de ses deux autres coéquipières romandes au niveau national.

Médiatisation

En mai dernier, Caroline a remporté le titre de «joueuse de l'année» lors de la 13ème nuit du football. Une distinction qui a contribué à la médiatisation de notre sportive de talent notamment dans Migros



Caroline Abbé.

Magazine du 13 septembre dernier. D'autres demandes d'interview ont suivi. «Je suis ravie. On ne parle pas assez des filles et du foot en Suisse romande. En Suisse alémanique, tous les matchs de l'équipe nationale sont retransmis en direct à la télévision!»

La médiatisation est le seul moyen d'intéresser les sponsors. Et l'on peut rêver, de permettre peutêtre aux filles de gagner leur vie avec leur passion. Pour l'heure, Caroline joue juste pour le plaisir et ne reçoit aucun revenu de cette activité. Si sa carrière se poursuit à l'étranger, elle pourra peut-être en vivre.

M.MN.

10ème anniversaire de l'association du Jardin des disparus

Inauguration du nouvel aménagement du parc

C'est sous un beau soleil automnal que la cérémonie a eu lieu samedi 9 octobre.





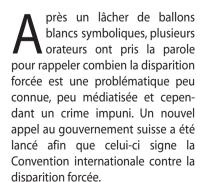
ment du parc mis à disposition par la commune de Meyrin de l'association. Nouvel aménagement conçu et réalisé par l'artiste Anne Blanchet. Celleci, au cours de son allocution, a pu exprimer combien sa profonde empathie envers ce problème l'avait guidée dans tout son travail.

Le point d'interrogation reflète bien cette question qui demeure sans réponse. L'espace circulaire de la réalisation offre également la possibilité de s'y asseoir tout simplement.

L'herbe n'ayant pas poussé suffi-

samment, il n'a pas été possible au public de fouler l'espace lors de cette journée; les arbres qui ont été provisoirement enlevés pendant la réalisation seront bientôt replantés. Les Meyrinois pourront tout bientôt s'approprier ce parc qui s'ouvre maintenant sur l'esplanade de la Golette.

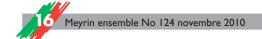
D.R.



Plusieurs intermèdes musicaux, interprétés par des personnes touchées par le problème, ont ponctué les prises de parole.

Cette journée était aussi l'occasion d'inaugurer le nouvel aménage-







Gare de Vernier-Meyrin

Une page d'histoire se tourne

Le service à la clientèle cessera définitivement ses activités en janvier 2011.

es canapés de la salle d'attente sont usés. Dix ans déjà que Cédric Cuttelod, qui a effectué une partie de sa carrière à la gare de Vernier-Meyrin, a déposé ici ses meubles pour accueillir les clients fréquentant quotidiennement les lieux pour y acheter des billets. «C'était au début de mon mariage. Nous avons changé de salon et j'ai déposé ces divans ici pour que les clients s'y sentent bien.»

Depuis un an, Cédric Cuttelod a été muté à la gare de Cornavin où il assume la fonction d'adjoint du chef de gare. C'est à Genève en effet qu'est géré aujourd'hui tout le trafic de l'aéroport jusqu'à Nyon en attendant la migration totale de cette gestion au centre d'exploitation de Lausanne en 2013.

Suite logique de cette modernisation, l'automatisation totale des aiguillages va être réalisée. Un nouveau bâtiment de service sera construit aux abords de la gare de Vernier-Meyrin en 2011. La ligne, ouverte par les Français en 1857, va passer à la signalisation suisse, son électrification modifiée et mise en phase ave le CEVA.

Frédéric Revaz, du service de presse des CFF, rappelle que les travaux d'infrastructure ferroviaire sont colossaux à Genève. L'ex régie fédérale investit depuis 2009 et jusqu'en 2015 CHF 360 millions dans le canton, CEVA, gare Cornavin et projets immobiliers non compris.

Le quotidien des cheminots va changer. Ils seront formés aux nouvelles technologies et devront assumer plus de tâches de service technique en relation avec l'augmentation du trafic. Pour mémoire, 85 trains par jour passaient par Vernier-Meyrin il y a 15 ans. Aujourd'hui, fréquences et wagons ont augmenté. Si des vaches devaient paître aux abords de la gare, ce n'est pas moins de 143 trains qui les distrairaient aujourd'hui.

Autres habitudes

Pour les CFF, la fermeture du service à la clientèle à Meyrin en janvier 2011 ne devrait pas avoir trop d'impact. Les voyageurs ont déjà pris d'autres habitudes, notamment en raison du fait que plus aucun train ne s'arrête à la gare depuis 1998 déjà.

Pour l'achat de titres de transport et les demandes d'informations, la clientèle dispose de plusieurs solutions performantes et conviviales. Aujourd'hui déjà, plus de deux tiers des clients achètent leurs titres de transport aux distributeurs de billets.

La clientèle qui, à l'avenir, souhaite obtenir des conseils personnalisés ou des offres spéciales, peut se rendre dans les points de vente CFF



■ La gare en 1907.

suivants: centre commercial de Balexert, gare de Cornavin et gare de Genève-Aéroport. Ces dernières proposent toutes les prestations de l'agence de voyages CFF, les billets d'événements ainsi que les transferts de fonds avec Western Union. En outre, le site www.cff.ch ainsi que Rail Service au 0900 300 300 (CHF 1.19/min depuis le réseau fixe suisse) sont à disposition de la clientèle 24 heures sur 24.

De l'avis de Cédric Cuttelod, cette évolution est souhaitable. «Le marché du voyage est devenu très complexe. C'est un autre métier que d'assurer la bonne circulation des trains. Nos agents ne peuvent plus tout faire.» Modernisation oblige, une page va se tourner définitivement.

M.MN.

Réservé aux personnes du 3ème âge et isolées Attention: accès modifié!

REPAS DU MERCREDI 8 décembre 2010

Menu

Salade de rampon paysanne

Escalope de saumon grillée Riz sauvage Bouquetière de légumes

Pavé au chocolat

2^{1/2} dl. de vin ou une eau minérale et un café

2 ^{1/2} dl. de vin ou une eau minérale et un café CHF 12.- tout compris

INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S, A.I. et isolées.

A la réception de la Mairie, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

A Cointrin, local des Aînés : chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule viennent les chercher à leur domicile.





Dès le 16 septembre 2010, votre agence "MeyrinCentre" sera ouverte les jeudis de 9H00 à 19H00 non-stop.

Pour mieux vous servir, votre agence Raiffeisen du centre commercial "MeyrinCentre" prolongera l'ouverture de ses guichets jusqu'à 19H00 les jeudis. A l'occasion de ces nocturnes et durant toute la semaine, nos conseillers en crédit et en placement seront à votre disposition sur rendez-vous.

Banque Raiffeisen de Meyrin

 Ch. Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin Lundi au vendredi 08H30-12H00 13H30-17H00 MeyrinCentre, Avenue de Feuillasse 24 Lundi au vendredi 09H00-17H00 Jeudi 09H00-19H00

Tél. 022 782 06 90 www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail; meyrin@raiffeisen.ch RAIFFEISEN



A l'honneur: le Chœur Transfrontalier SAPAUDIA **Bientôt 10 ans!**

La formation a su se faire un nom grâce à ses représentations très appréciées.

orum Meyrin 12 juin 2010, le Choeur, sous l'impulsion de Jean-Luc Ménétrey son directeur, salue le public pour la énième fois. L'accueil a été chaleureux pour le programme 2010: « La Tour, le Déluge et l'Enfant», une création en première mondiale. Un pari ambitieux pour une formation mixte composée de choristes provenant de part et d'autre de la frontière, la plupart sans formation musicale. Un oratorio? Une comédie musicale? Qu'importe... Le public a aimé.

Une musique composée pour le chœur par Nicolas Hafner musicien genevois, une fable écrite par Daniel Hameline, professeur émérite de l'Université de Genève, un orchestre de jeunes talents, des solistes brillants, un metteur en scène inspiré, des techniciens remarquables... Une distribution digne de professionnels pour un chœur d'amateurs, un pari risqué, qui n'a pas failli! Jamais Sapaudia n'était allé aussi loin. Jamais son directeur ne dispensa une telle énergie pour l'accomplissement de ce projet. Neuf ans déjà...

Les débuts

11 septembre 2001, Auditorium de l'école du Livron, les événements tragiques de ce jour là n'ont pas empêché un grand nombre de personnes de vouloir être les premiers choristes d'une nouvelle formation qui n'avait pas encore d'identité, mais dont les trois initiateurs ne manquaient pas d'idées. Le nom de Sapaudia fut adopté: celui d'une région qui englobait au temps des invasions barbares, des territoires situés de part et d'autre de la frontière actuelle, et qui a probablement donné son nom à la Savoie.

Oecuménisme

Tel. 022 989 08 90.

Ce choix reflète l'œcuménisme exigé par son directeur où la notion de barrière n'a pas cours. La sélection



ne tient compte que de deux paramètres: chanter juste et accepter toutes les formes d'art qu'un chœur d'amateurs peut produire pour ses spectacles. Accepter l'idée de ne pas avoir un style propre, mais d'en changer souvent, pour le plaisir des choristes et du public, ce qui n'a pas manqué au cours de ces années. Accepter l'idée que le chœur soit l'hôte d'autres formations, jeunes solistes, artistes, au gré de l'imagination de son infatigable directeur. Accepter l'idée de présenter des œuvres très peu éditées et par là même difficiles à promouvoir. Accepter l'idée que le public qui vient nous applaudir, doit recevoir en échange une prestation de qualité, et pour les choristes, nécessairement adhérer à la discipline rigoureuse pendant l'année de préparation (répétitions, apprentissage par coeur, travail à la maison...).

Ce travail à la maison mérite quelques commentaires. Jean-Luc Ménétrey, chaque année publie sur internet, à l'intention des choristes, les voix des quatre registres séparés plus l'ensemble des quatre voix. Une musique synthétique qui nous guide, qui nous apprend les notes. La partition n'apporte qu'un léger éclairage



Sapaudia

La Tour, le Déluge et l'Enfant

Samedi 12 Juin 2010 - 20h30

Samedi 18 Septembre 2010 - 20h30

Samedi 02 Octobre 2010 - 20h30

+41 (22) 979 55 01 -32 (8)4 30 70 91 22



pour les aveugles que nous sommes en face d'elle. Les répétitions à l'école des Champs-Fréchets à Meyrin permettent de mettre la musicalité nécessaire à ces premiers balbutiements. Les 60 choristes ne sont pas

les seuls à travailler... Neuf ans grandir, pour pour apprendre. Premier concert en 2002, De la vie à l'amour, puis, glanés au hasard

La musique a travers les siècles avec l'orchestre la Sinfonietta et au programme Vivaldi et la messe de chambre de Blaise Mettraux, jeune compositeur lausannois. Divertimento Classique, avec le Psaume 42 de Mendelssohn et une œuvre peu diffusée: Caligula Op. 52 pour chœur de femmes. Autour de la Création de Jean-Michel Monney artiste fribourgeois, et Si on chantait Broadway. Avec la participation de jeunes talents des Ateliers du Funambule.

milion.

www.sapaudia.ch

Jean-Luc Ménétrey peaufine déjà le programme 2011, et, à l'en croire cela va être quelque chose. Dix ans: l'événement doit être fêté brillam-

Soutien communal

Le Choeur meyrinois SAPAUDIA ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui, sans les aides dispensées depuis sa création. La Commune a adhéré sans

réserve et a apporté son soutien à cette nouvelle association. Des locaux ont été mis à disposition, des facilités offertes grâce à la confiance que Jean-Claude Ducrot, chargé de la culture, a manifesté à cette époque. Le cartel des sociétés meyrinoises a accepté Sapaudia parmi les 52 associations existantes, bien que les membres ne soient pas tous résidents dans la commune. Enfin, sans le généreux partenariat de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, ainsi que l'engagement extraordinaire de sa présidente, Monique Boget, La tour le Déluge et l'Enfant n'aurait été qu'une idée sans lendemain... Sapaudia a bientôt 10 ans, mais il n'a pas grandi











Info express • octobre 2010



Aux habitants de la commune de Meyrin et des environs Visite de la tranchée couverte de Meyrin-village





Nous avons le plaisir de vous informer que vous aurez la possibilité de visiter l'intérieur du tunnel, avant sa mise en service.

Cette visite aura lieu le samedi 20 novembre 2010 de 14h à 17h, horaire durant lequel les différentes entités chargées du projet et de la construction de cet ouvrage répondront à vos questions.

R. Rusconi - A. Frei, délégués des maîtres d'ouvrage

Genève, octobre 2010

www.way-tram.ch

Direction générale du chantier et pavillon d'information: Meyrin-village: (place du village) ouvert les mercredis de 14h30 à 17h30 Tél. 022 321 17 17 (répondeur hors permanence) Fax 022 321 12 18







AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

Requêtes en autorisation de construire

15 septembre

DD 102378/2, Compagnie des Parcs/ Suisse, construction d'un centre de logistique et bureaux d'exploitation, parking: halle de stockage, modification de l'implantation et du gabarit, 9, rue Emma-Kammacher.

22 septembre

DD 103857, Commune de Meyrin, transformation et rénovation d'un rural, 307B, route de Meyrin.

24 septembre

DD 103866, CP des Voituriers SA, construction d'une halle d'exposition de voitures, 2, rue des Voituriers.

8 octobre

DD 103889, COPRE – La Collective de Prévoyances et Simonin , J. p.a. GFI, surélévation de deux étages pour création de vingt-quatre appartements, 21, 23, 25, 27 rie De-Livron.

Autorisations de construire délivrées

17 septembre

APA 32959, Michela, J.-C., remise en état d'un bâtiment artisanal après incendie, 14, chemin du Plantin; **M 6451**, Banque Cantonale de Genève, démolition d'un atelier suite à un incendie, 10, chemin des Léchères.

24 septembre

DD 103114, Hiltpold SA – Jordan Tanner SA, construction d'une halle de stockage, d'un atelier de menuiserie et de bureaux, 26, chemin Grenet.

1er octobre

APAT 5616, Commune de Meyrin, couverture d'une piscine, 5, chemin de la Berne; APA 33381, Commune de Meyrin, aménagement d'une déchetterie, 4, chemin de la Cascade; APA 33406, Commune de Meyrin, aménagement d'un parc d'ébats pour chiens, avenue de Mategnin.

4 octobre

APA 33369, Services Industriels de Genève, installation d'une station de distribution de gaz naturel pour véhicules automobiles, 90, route du Nant-d'Avril.

13 octobre

DD 100737, Ariex SA, construction d'immeubles de logements et bureaux, garage souterrain, 10, 10A, 12, 12A, chemin de la Tour; **DD 103222,** Immo-Passion SA Autard, M. construction d'un immeuble de bureaux, garage souterrain, 86A, avenue Louis-Casaï.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

Publicité

Si vous avez de 35 à 55 ans et ne désirez travailler que 3 jours par semaine

COACH MINCEUR

par l'acquisition d'une franchise HYGIAL Le N°I de l'amaigrissement rapide sans carence depuis 30 ans FORMATION ASSURÉE

Tél. 022 346 67 77 te matin





Le laboratoire FutureLab a le plaisir de vous annoncer l'ouverture de son centre de prélèvements à Meyrin.

Un accueil privilégié vous sera réservé dans un cadre agréable. Profitez d'un service de qualité assuré par des infirmières expérimentées pour votre plus grand confort.

Le centre de prélèvements vous accueille du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00.

57, rue des Lattes 1217 Meyrin

Tél: 022 785 34 50 Fax: 022 785 34 51

Tram: 14-16 (Meyrin-Gravière) Bus: 56-57 (Champs-Fréchets)



Pour vos publicités dans Meyrin Ensemble: Publiannonces Bertrand Vez 022 308 68 79



14ème Foulées automnales de Meyrin Renaissance d'une grande classique

Le samedi 27 novembre, après 10 ans d'interruption, se déroulera cette course meyrinoise sur un superbe parcours remanié, traversant cité et campagne, avec comme particularité, le passage des coureurs dans la tranchée couverte sous Meyrin-Village.

es Foulées automnales virent le jour en 1985 sous l'impulsion d'un groupe de copains coureurs qui, foulant régulièrement les routes meyrinoises, se dirent que le site se prêtait bien à l'organisation d'une course pédestre. L'idée fit son chemin et ses promoteurs furent rapidement à même de réunir un comité de neuf bénévoles chargés de préparer la grande première. Celle-ci eut lieu le samedi 29 novembre 1986 après de longs mois d'un travail assidu et régu-

Devant le succès grandissant de la course, il fallut trouver un site susceptible d'accueillir chaque année, à une date fixe, la manifestation. La journée du dernier samedi du mois de novembre fut choisie par rapport au calendrier genevois des courses pédestres et c'est l'école des Champs-Fréchets qui fut désignée pour recevoir l'évènement.

Idéalement placée dans le calendrier une semaine avant la course de l'Escalade, elle constitue le dernier test avant ce rendez-vous.

La dernière course fut organisée en 1999. A cette époque, les Foulées automnales de Meyrin se retrouvaient en deuxième position du palmarès des courses pédestres du canton de Genève (derrière la course de l'Escalade). Et, en tant que telle, la manifestation était devenue l'un des rendez-vous sportifs incontournables de la région!

10 ans après, la renaissance!

La charge de travail inhérente à l'organisation d'un tel événement a eu raison de l'ancien comité. Finalement, après 10 ans d'interruption, le Cartel des sociétés communales de Meyrin a décidé de relancer cette importante manifestation populaire. Afin d'assurer la pérennité de cette manifestation, un comité ad hoc a été constitué en associant différentes personnes connues à Meyrin pour leur investissement, leur expérience dans le domaine, et leur capacité à faire face à un tel défi. Le Cartel met également à disposition ses capacités administratives (secrétariat et comptabilité) afin de laisser le comité se concentrer sur l'organisation de la course. Nous avons également le soutien de la commune de Meyrin qui, par la mise à disposition des infrastructures nécessaires, nous facilite la tâche.

Fête populaire

Tout en respectant les critères inhérents à la compétition et aux courses pédestres, les Foulées automnales feront un effort particulier pour avantager une fête populaire et familiale. Le tracé se situe en partie sur les routes de la cité et sur les chemins de campagne le long de très beaux sites naturels. Différentes mesures seront prises également pour préserver l'environnement en proposant l'usage d'objets biodégradables ainsi que de produits garantis respectueux du travail des enfants.

Meyrin organise depuis plusieurs années des entraînements structurés (Sant'escalade) pour la course de l'Escalade pour les jeunes élèves. Ces athlètes en herbe pourront ainsi tester leur préparation sur un parcours adapté à leur âge. Ils bénéficieront d'ailleurs de la gratuité de l'inscription après cinq entraînements effectués. Ceux pour qui la course à pied est trop exigeante auront la possibilité d'effectuer un parcours chronométré de nor-

Le départ et l'arrivée se feront sur le stade des Champs-Fréchets et la rue des Lattes. Le complexe scolaire entier sera à la disposition des organisateurs, ce qui permettra de créer un «village» avec boissons et nourriture, mais également des stands de matériel de sport et de démonstrations de soins divers.

Les Foulées automnales seront organisées dans une ambiance populaire et familiale. La commune de Meyrin compte plus de 80 sociétés sportives, culturelles ou à but social. 54 d'entre elles font partie du Cartel des sociétés communales.

Le financement

L'organisation d'un tel événement a évidemment un coût. En particulier la première année car il faut acheter le matériel de base. Les organisateurs se sont naturellement tournés vers la Fondation pour la promotion culturelle, sportive et sociale qui, par son important soutien, nous a permis de concrétiser l'événement. De nombreux sponsors meyrinois nous ont également fait confiance, ce qui nous permet d'envisager sereinement la pérennité de cette manifestation.

Les parcours

A travers la «cité-jardin» de Meyrin, les concurrents emprunteront de magnifiques parcours tracés entre la cité et les chemins de campagne (en vert). En plus de parcours de course classiques, deux parcours de nordic-

Pertubation du trafic

a circulation et le parking dans le quartier des Champs-■Fréchets va subir d'importantes perturbations au niveau de la rue des Lattes. Celle-ci sera en effet interdite de parking le long de la ligne de départ et la circulation sera fermée durant les courses. Merci d'avance à tous les habitants du quartier pour leur compréhen-



walking (en rouge-orange) sont proposés au travers des vignes du Mandement, de quoi réjouir les adeptes toujours plus nombreux de cette discipline. Différentes courses pour enfants seront également au menu. Adaptées à tous, jeunes et moins jeunes, élites et amateurs trouveront leur parcours idéal, chacun à son rythme. Nos jeunes auront également leurs parcours adaptés.

Les courses se dérouleront toute la

journée dès 9h45, heure de départ des concurrents du nordic-walking, jusqu'en fin de journée avec la remise des prix. Les organisateurs espèrent pouvoir compter sur un nombreux public et de participants. Réservez d'ores et déjà cette journée. Nous avons également besoin de nombreux bénévoles (voir encadré) afin d'assurer le bon déroulement de cette manifestation. D'avance merci à tous!

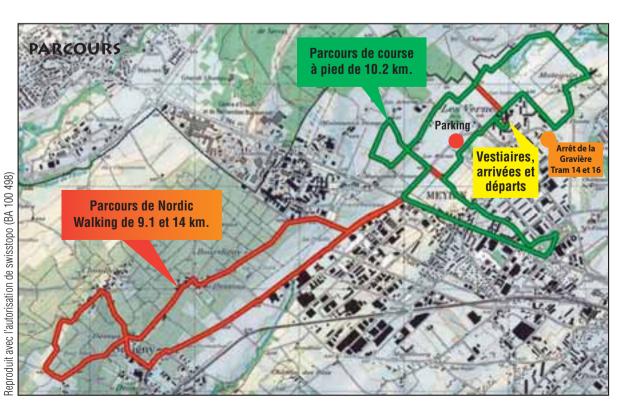
R.T.

Appel aux bénévoles

'organisation de cette manifestation nécessite de nombreux bénévoles. Dès vendredi 26 novembre, aménagement de la salle, pose des protections et poses des tables (buvette et dossards). Le samedi 27, jour de la course, de nombreuses tâches sont à pourvoir: distribution des dossards, récupération des puces, distribution des souvenirs et boissons, buvette, sécurité de la course, remise en place des éléments le soir, etc. Il est donc très important que les personnes qui sont intéressées à donner un coup de main contactent Véronique au secrétariat du Cartel (022 782 67 37) ou par mail veronique@activitesmeyrin.ch. Merci d'avance!

CATÉGORIES

Parcours spécifiques adaptés pour les enfants et jeunes (à découvrir sur le site www.foulees-meyrin.ch) ainsi qu'un magnifique tracé de 10 km. à tarvers la cité et la compagne meyrinoise. Pour vous inscrire: www.fouleesmeyrin ou www.datasport.com. Possibilité de s'inscrire jusqu'à une heure avant le départ. Remise des dossards à l'école des Champs-Fréchets dès 9h00. Parking de la patinoire à l'avenue Louis-Rendu. Tram 14 et 16, arrêt de la Gravière (terminus) à 200 m. de l'école.



10.2 km	Hommes Juniors	М	1991 1992	15h00
10.2 km	Hommes Seniors	М	1981 1990	15h00
10.2 km	Hommes Vétérans 1	М	1961 1980	15h10
10.2 km	Hommes Vétérans 2	М	1900 1960	15h10
10.2 km	Dames Juniors	F	1991 1992	15h00
10.2 km	Dames 1	F	1981 1990	15h00
10.2 km	Dames 2	F	1900 1980	15h10
5.0 km	Hommes	М	1900 1990	14h30
5.0 km	Dames	F	1900 1990	14h30
5.0 km	Juniors Hommes	М	1991 1992	14h30
5.0 km	Juniors Femmes	F	1991 1992	14h30
5.0 km	Cadets A	М	1993 1994	14h00
5.0 km	Cadettes A	F	1993 1994	14h00
5.0 km	Cadets B	М	1995 1996	14h00
5.0 km	Cadettes B	F	1995 1996	14h00
3.0 km	Ecoliers A	М	1997 1998	13h10
3.0 km	Ecolières A	F	1997 1998	13h10
3.0 km	Ecoliers B	М	1999 2000	13h10
3.0 km	Ecolières B	F	1999 2000	13h10
1.5 km	Kids garçons	М	2001 2009	12h45
1.5 km	Kids filles	F	2001 2009	12h45
14.0 km	Walking / Nordic Walking	F/M	1900 2000	9h45
9.1 km	Walking / Nordic Walking	F/M	1900 2000	10h15
Walking / Nordic Walking		Enfant	s jusqu'à 12 ans gratuit	

www.datasport.com pour classements, inscriptions en ligne et informations





CONNAISSANCE DU MONDE

MALTE, SICILE SARDAIGNE

Histoires d'îles

Film réalisé et présenté par Franck COURTADE



Les îles de la Méditerranée sont synonymes de soleil, de plages et de détente, mais elles constituent surtout le joyau d'un patrimoine

Kaléidoscope de toutes les civilisations, Malte conserve les traces

grandioses de son fabuleux destin.
L'histoire de la Sicile est ponctuée de maintes invasions ainsi que par les "sautes d'humeur" de l'Etna, le plus haut volcan d'Europe. La Sardaigne, "l'île de silence", s'élève, elle, comme un défi en Méditerranée, avec ses mystérieuses tours coniques, aux énormes blocs de pierre, qui demeurent toujours une énigme.

Trois destinations au cœur de la Méditerranée, mer de tous les brassages, mère des cultures, où rayonne un passé qui ne se laisse

Mercredi 10 novembre 2010 à 19h **Forum Meyrin**



I, Place des Cinq-Continents - MEYRIN Entrée: CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS, AI, Et., Chôm. Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans Location: Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34

Villa du Jardin Alpin Sublimes acryliques

Du 22 octobre au 14 novembre 2010, Claude Sassi et PAC MAN (Antoine Sassi) exposent leurs œuvres.

ous le même patronyme «Sassi» s'exposent Claude, la sœur aînée, et Antoine, le plus jeune frère, en nous révélant deux univers diamétralement opposés, l'une jouant sur le mode narratif, l'autre sur le non-figuratif et l'abstrait.

Au rez de la villa, les grands formats à l'acrylique d'Antoine frappent par leurs couleurs vives posées avec énergie formant ainsi un audacieux contraste avec des formes géométriques ou imaginaires. Les coups de pinceaux, larges et décidés, permettent de suivre une échelle de valeur personnelle pour donner sens aux couleurs: blanc signifie l'éclat, bleu la clarté, orange la force, vert l'hallucinant... A votre tour de vous laisser prendre par la vitalité des œuvres!

A l'étage, Claude nous invite à partager son monde par des portraits de femmes, des Algériennes, photo-



graphiées pendant la guerre d'Algérie. Nous rencontrons ainsi une dizaine de musulmanes dévoilées dont les visages, et surtout les regards, nous interpellent avec insistance. Du noir-blanc original, Claude passe à ses propres couleurs, chaudes, chatoyantes. Son habitude de «se raconter des histoires» l'amène ici à créer costumes, décors et objets familiers. En écoutant les lois propres à la peinture, elle se met encore plus au service de ses thèmes, natures mortes («Boîtes», «Oiseaux») ou portraits auxquels elle donne une portée symbolique, sociologique, psychologique. En effet, grâce au regard plein d'empathie que Claude pose sur les visages angoissés, craintifs ou farouches de ces Algériennes, c'est la condition des femmes du monde entier, en temps de guerre comme en temps de paix, hier comme aujourd'hui, qui peut être évoquée, ici avec force et dignité.

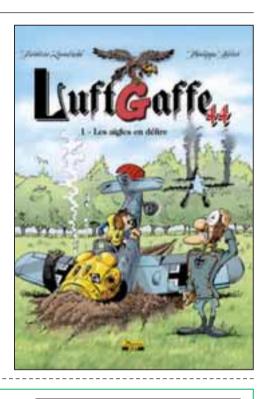
Bande dessinée

Consécration pour Philippe Abbet

eyrin Ensemble a souvent recouru au talent de Philippe Abbet pour illustrer ses pages. Dessinateur né, cet employé de la Commune a enfin trouver la consécration en dessinant un tome complet de la bande dessinée de «LuftGaffe44, Les aigles en délire» premier d'une série qui s'annonce très prometteuse. Fana d'avions, Philippe satisfera les puristes par la précision des détails et les amateurs par la fantaisie du dessin.

Ne boudez pas votre plaisir en achetant ce premier volume dans toute les bonnes librairies, et si vous croisez Philippe chevauchant sa tondeuse, n'hésitez pas a lui faire un signe pour une petite

LuftGaffe 44, vol.1. Les Aigles en délire. Philippe Abbet et Frédéric Zumbichl, éditions Zéphyr BD.



Spirituals & Gospel Songs NEW SPIRIT & CAROLYN PAYNE - USA Tribute to Mahalia lackson! Vendredi 10 décembre 2010 à 20h **Forum Meyrin**

Réparations toutes marques

Les spécialistes du tartare (10 sortes)

Nouveau : Tartare exotique (gingembre et coriandre)

Viandes sur ardoise, Fruits de mer

Site: www.lecharleys.ch

Réservez votre soirée du Nouvel an: Buffet avec musiciens

Menus et banquets pour repas de fin d'année

Du 12 au 21 novembre: Retrouver nous sur le stand 1131 au Automnales

Tous les mercredis midi: Entrecôte, frites, saladeFrs 22.-

Tous les vendredis midi: Tartare, frites, salade Frs 22.-

Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou reservation@lecharleys.ch «LE CHARLEY'S»

4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52

PARKING GRATUIT ASSURÉ



Carrosserie BRUNO - 2a, Chemin du Plantin - 1217 Meyrin - info@vbruno.ch



Voyage

瑞士梅林乐团 Musique municipale de Meyrin La Musique municipale de Meyrin visite l'Empire du Milieu

Les musiciennes et musiciens meyrinois ont accompli un périple de plus de 21'000 kilomètres en septembre dernier. Ce qui représente à peu près un kilomètre par Meyrinois!

nvités à participer à deux festivals folkloriques et touristiques, nous nous sommes envolés de Milan le 10 septembre dernier à destination de la Chine.

A Shanghai, nous avons pris part au défilé de la cérémonie d'ouverture du festival. Près de 30'000 spectateurs ont assisté à ce défilé. Une foule bigarrée et enthousiaste nous a fait oublier la longueur de ce cortège! Nous étions les seuls représentants helvétiques, parmi des groupes venant de tous horizons comme la France, l'Amérique, le Japon, la Thaïlande, l'Allemagne, la Colombie.

Nous avons également donné une aubade à l'Exposition Universelle lors d'une manifestation officielle qui marquait le 60ème anniversaire des relations sino-helvétiques. A cette occasion, un pont de la ville a été illuminé par un artiste suisse. Ce fut l'occasion de poser devant le pavillon suisse pour une photo de groupe à laquelle à pris part une personnalité. L'avez-vous reconnue sur la photo?

Après avoir fait un «crochet» par Xi'An, qui se situe à l'extrémité est de la route de la soie, où nous avons visité les remparts de la vieille ville ainsi que la célèbre armée des soldats de terre cuite de l'empereur Quin Shi Huangdi (IIIème siècle avant J.-C), nous avons repris le train de nuit en direction de Pékin (Beijing).

Arrivés dans la «Capitale du Nord», nous avons participé aux cérémonies d'ouverture du Festival international de tourisme et folklorique. A nouveau un défilé dans une rue pittoresque mais avec un public moins nombreux et plus timoré! Là, nous

Publicité -----



La Musique Municipale de Meyrin devant le pavillon suisse de l'exposition Universelle de Shangai.



Ils et elles y étaient!

avons rencontré des groupes venant entre autres, de Russie, du Canada, du Mexique, de Belgique, de Grande-Bretagne. Ce fut également l'occasion pour nos tambours de se produire devant le «Nid d'oiseau», célèbre stade olympique des JO 2008.

Visites à Pékin

A Pékin, nous n'avons pas manqué de visiter la Cité Interdite, la vieille ville, le Temple du Ciel et évidement la Grande Muraille.

Ce voyage marque dans la vie de notre société une empreinte profonde, durable et positive. Du point de vue associatif, il nous a permis de renforcer les liens entre les musiciens car nous avons vécu deux semaines loin de tous nos repères habituels. Nous avons appris à nous connaître et avons visité avec plaisir un pays plein de contrastes, parfois saisissants, avec des guides plaisants et

Les voyages forment la jeunesse, même pour la vieille dame de 102 ans qu'est la MMM! Nous avons su faire preuve de souplesse, d'adaptation et de création.

Nous profitons de remercier ici les différents sponsors qui nous ont permis de voyager à un prix abordable: la commune de Meyrin, la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, la Banque Raiffeisen de Meyrin et le fond culturel de la Migros. Nous remercions également l'association «Meyrin Folklore» qui a mis à notre disposition les costumes genevois portés par nos dames d'honneur et garçon d'honneur.

Venez nous retrouver pour nos prochains concerts, le 7 novembre à la Kermesse œcuménique, le 4 décembre à ForuMeyrin en compagnie du Chœur transfrontalier Sapaudia et le **18 décembre** à la salle Antoine-Verchère pour notre traditionnel concert de Noël!

P.F.

Publicité -----



GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAX CUIR ET MICROFIBRE



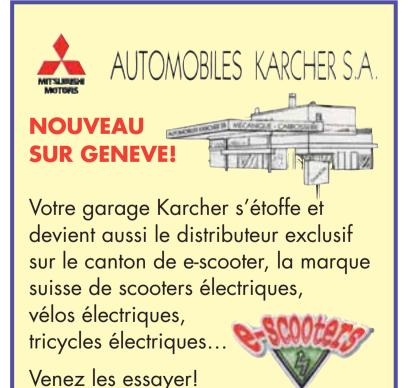


Livraison Gratuite

www.relax-meubles.ch



CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS © 022 782 69 70 Tram 14 et 16, arrêt Gravière. VERS LA PERMANENCE MEDICALE. Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30. Samedi de 9h à 17h



16, route de Mategnin 1217 Meyrin tél. 022 782 69 44

e-mail: info@garagekarcher.ch





LA VIE DES EGLISES

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE **DE MEYRIN**

3, chemin du Bournoud 20, rue Virginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin-Village)

Culte: Tous les dimanches à 10h00

Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans (sauf vacances scolaires).

Pasteur: M. Roger SEWELL, tél. 022 785 25 69, email: roger.sewell@lafree.ch Permanence du Pasteur: 8h00 à 12h00 du lundi au vendredi (avec ou sans ren-

Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans

La garderie de Meyrin-Village «La Framboise» est ouverte les matins en semaine + mardi et jeudi après-midi pour enfants de 2 à 4 ans - tél. 022 782 11 78 (le matin).

PAROISSE CATHOLIQUE **DE SAINT-JULIEN**

Curés: Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Secrétariat administratif:

Rue Virginio-Malnati 3 – C.P. 143 1217 Meyrin – tél. 022 782 05 04 fax 022 782 03 31

Ouvert du lundi au vendredi de 10h00 à

E-mail: paroisse.saintjulien@bluewin.ch

Secrétariat pastoral:

Ouvert le mardi de 14h00 à 17h00 E-mail: paroisse.saintjulien@bluewin.ch

Horaire des Messes

Samedi: 18h00 Dimanche: 11h00 Mardi: Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30

Jeudi: 9h00 Pour le détail des réunions, vous pouvez vous rendre sur le site Internet de l'Unité pastorale: www.upmeyrinmandement.ch

INFORMATIONS ŒCUMÉNIQUES

20, rue De-Livron Vendredi 5 novembre à 16h30 Catéchèse pour les enfants de 1 et 2 P

6 et 7 novembre Kermesse au Forum Meyrin

Samedi dès 15h00 - Dimanche dès

Dimanche 7 novembre à 10h00 Célébration œcuménique de la KO au **CPOM**

Mercredi 10 novembre à 18h30 Méditation œcuménique de la Parole de Dieu, à la chapelle de l'Eglise évangélique à Meyrin-Village.

Jeudi 26 novembre à 20h00 Déc'ouvrir la Bible: Thème: « Des fêtes religieuses? Pour qui? Pourquoi?

Samedi 4 décembre à 9h15 A la rencontre de la Bible hébraïque.

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA **VISITATION**

Curés: Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Samedi 27 novembre à 18h00 messe des familles avec les enfants du caté et leurs

Après la messe (également dimanche) vente de décorations de Noël.

Horaires des messes:

Mercredi, vendredi à 9h00 à la Chapelle Dimanche à 10h00 Baptêmes

Préparation: Mercredi 10 et 17 novembre

Célébration: dimanche 21 novembre

Pour tout autre renseignement:

S'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue De-Livron 20, Tél. 022.782.00.28) Ouvert du lundi au vendredi de 8h00-

PAROISSE PROTESTANTE

Cultes et activités:

Di 7 nov.: Kermesse - Célébration œcuménique à 10h00 au CPOM. Di 14 nov.: Culte à 10h00 au CPOM Di 21 nov.: culte à 10h00 au CPOM Ve 26 nov.: Groupe des 3 & 4 P de 11h45

NOUVEAU A MEYRIN

Boulangerie patisserie tea-room Spécialités portugaises «Pasteis de nata, cavacas de resende» Fabrication artisanale sur place Horaires: 7h00 à 20h00 Gilbert centre - 2bis, rue de la Prulay - 1217 Meyrin Tél.: 022 782 61 81



Av. Casaï/ angle ch. du Ruisseau 1216 Cointrin

Tél. 022798 46 57 Fax 022 788 10 09

info@toussols-sarl.ch www.toussols-sarl.ch

BERNARD **MORAT**

- **♦** GYPSERIE
- **◆** PEINTURE
- **♦** PAPIERS PEINTS
- **♦** TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, Rte du Mandement, 1217 Meyrin Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07

à 13h10 avec pique-nique, au CPOM Groupe des 5 & 6 P de 16h15 à 19h30 (avec les parents pour le repas canadien) Sa 27 nov.: Dès 9h00 p'tit déjeuner d'accueil au CPOM, temps de rencontres et

d'échanges autour de la table dressée

Di 28 nov.: Culte à 10h00 au CPOM en faveur de la Campagne d'automne du DM-EPER, à l'issue du culte, présentation de l'Arménie par Mme S. Frei. Un piquenique canadien suivra.

Di 5 déc.: Culte à 10h00 au CPOM

Résidence du Jura: Lu 22 novembre, culte à 10h00

Renseignements:

pour le p'tit déj.

Secrétariat de la paroisse protestante : rue De-Livron 20, CP 237, 1217 Meyrin 1 Ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30 - Tél.022 782 01 42

EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati 1217 MEYRIN

Messes

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30

Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à

Ecole du dimanche

2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

Etudes Bibliques

Tous les mardis de 19h00 à 20h00 Activités sportives (football) pour ieunes 12-22 ans

Tous les vendredis de 18h00 à 20h00 Suivis de réflexions bibliques. Chorale pour les enfants de 9-15 ans Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

Pour contacts: le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally Tél. et fax: 022 341 68 10 Mobile: 076 326 23 96

PAROISSE CATHOLIQUE **ROMAINE**

Notre-Dame-de-Lorette **Chapelle de Cointrin**

Chemin du Ruisseau 36 1216 Cointrin Tél. 022 798 07 82

Messe tous les dimanches à 9h00

EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE **MEYRIN**

Av. Cardinal-Journet 22-24 **Services divins:** Dimanche à 9h30 Mercredi à 20h00



établi à Meyrin depuis 1979

Mécanique et carrosserie

022 782 43 88 - info@rbauto.ch Ch. Riantbosson 14 - Face à Media Markt



LUI et ELLE Ambiance SPA Diplôme mondial Cidesco

Esthéticienne professionnelle passionnée, minutieuse et à votre écoute

Unique à Meyrin!!!

Marre de vos poils disgracieux, incarnés, boutons enflammés?

Nouvelle génération de lumière Pulsée, + Radio Fréquence Lumière pulsée brûle la papille germinative et les cellules de stockage des poils

Radio fréquence Intensifie le travail de la lumière qui empêche la formation d'autres poils. <mark>Ultra rapide à la séance et résultats</mark>

Travail précis et efficace Carte de fidélité

Essai offert sans engagement

Du mardi au samedi de 8h. à 19h Parking 2h. gratuit

1, rue des Boudines 1217 Meyrin Tél. 022 785 40 83



*Valable jusqu'au 30 novembre 2010 sur présentation de cette annonce.

INSTALLATIONS SPORTIVES

PISCINE DE LIVRON

Rue De-Livron 2 **Horaires:** 20h30 16h00 Lundi 7h30 13h30 Mardi 21h30 Mercredi 7h30 20h30 Jeudi 11h30 13h30 16h00 20h30 13h30 Vendredi 16h00 20h30 Samedi 12h00 17h00 9h00 17h00 Dimanche

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à

SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin

Jeux flottants et fond à 1,20 m du lundi au vendredi de 14h00 à 16h00, sa-medi 14h00 à 17h00 Fond à 1,20 m sans jeux le mardi de 16h00

PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICI Rue des Vernes/avenue Louis-Rendu

OUVERTURE LE 4 OCTOBRE 2010 Horaires dès le 1er novembre (ouverture

	ac la patilione	. ouverte).				
	Patinage libre			Hockey libre*		
	Lundi	10h00	à	16h45		
		13h30	à	15h00		
	Mardi	10h00	à	17h30		
		13h30	à	15h00		
	Mercredi	09h00	à	18h00		
	Jeudi	10h00	à	17h30		
		13h30	à	15h00		
	Vendredi	10h00	à	18h00		
		13h30	à	15h00		
	SOIREE	20h00	à	22h30		
	Samedi	12h30	à	17h30		
		14h30	à	16h00		
	Dimanche	11h00	à	20h30		
		14h15	à	20h30		
* Casque recommandé						

** En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.

(valables pour la piscine de Livron et le centre sportif) Réduit (enfant de 6 à 17 ans, étudiants, chô-

meurs, pensionné AVS-AI) 1 entrée 10 entrées

CHF 15.-CHF 16.saison contribuables *CHF 13.saison promotion contr. CHF 40.saison Adulte (dès 18 ans révolus) 1 entrée CHF 5.-CHF 35.-10 entrées

CHF 35.-

CHF 85.-Un dépôt de CHF 5.- est demandé pour tout nouvel abonnement

saison contribuables

saison promotion contr.

*Action promotionnelle du 30 août au 17 sep-Réservée uniquement aux résidents meyrinois et aux contribuables de la commune de

Meyrin, taxés sur leurs revenus Tarif réduit: CHF 13.- au lieu de CHF 16.-Tarif adulte: CHF 30.- au lieu de CHF 35.-

Remarques:

•les abonnements saison sont en vente, sur présentation d'une pièce d'identité, uniquement auprès du service de police municipale, 2, rue des Boudines.

Horaires: du lundi au vendredi, de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30, les jeudis jus-·Les abonnements sont réutilisables d'une année à l'autre. Lors de la prochaine saison,

présentez votre abonnement existant et nous en modifierons la validité. Renseignements: Mairie de Meyrin - 2, rue

des Boudines - Tél. 022 782 82 82 www.meyrin.ch/sports - meyrin@meyrin.ch COMPLEXE SPORTIF

MUNICIPAL DE MAISONNEX Chemin de la Berne TENNIS, onze courts, du 2 avril 2010 au 26

septembre 2010, de 07h00 à 22h00 SQUASH, quatre terrains, du 1er avril 2010 au 30 septembre 2010, de 08h00 à 22h15. PISCINE de plein air, bassin de 25 m, du 12 mai 2010 au 12 septembre 2010, de 10h00

Renseignements et inscriptions:

Inscrivez-vous dès maintenant pour la saison d'hiver de tennis (une heure fixe par semaine) et de squash.

Complexe sportif municipal de Maisonnex Tél. 022 782 91 31-

cs.maisonnex@meyrin.ch CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

Chemin des Ailes 35 TENNIS, deux courts en gazon synthétique, du 13 mars au 23 octobre 2010, de 08h00 à

PISCINE de plein air, bassin de 25 m, du 12 mai au 12 septembre 2010, de 11h00 à 19h00 (20h00 de mi-juin à mi-août)

Renseignements et inscriptions: Centre sportif de Cointrin - Tél. 022 798 72 98 www.cs-cointrin.ch

ASSOCIATION des HABITANTS de la VILLE de MEYRIN (AHVM) - Tél. 022 782 32 00. Site: www.ahvm.ch

44e VENTE-ACHAT D'AUTOMNE Samedi 13 novembre 2010 de 10h00 à 12h30

Salle Antoine-Verchère, Meyrin-Village 297, Route de Meyrin Enregistrement des articles nettoyés et en bon état: Vendredi 12 novembre de 15h00 à 20h00

Sont acceptés:

Chaussures et vêtements de SPORT d'hiver - Skis en bon état (pas démodés!) - Luges

Patins à glace - Patins à roulettes - Bicyclette - Tricycle - Trottinette - Go-kart

Sac de couchage - Sac à dos - Sac de sport - Vélo d'appartement Tenue de motard - Raquettes diverses - Jeu de baby-foot - Table de pingpong

Théâtre de marionnettes - Maison de poupées - Tableau noir - Jouet à bascule, etc.

Jeux de société - Jouets - Livres d'enfants (par lots)

Poussette - Pousse-pousse - Parc, etc. - Vêtements de grossesse (pas démodés I)

Pour enfants: Lit et literie - Table et chaise - Petits meubles.

Ne sont pas acceptés: Vêtements de ville

Ces vêtements peuvent être enregistrés à la Bourse aux Vêtements, (53, av. de Vaudagne) tous les jeudis après-midi (sauf pendant les vacances scolaires).

RÈGLEMENT

- ◆ Chaque article doit porter une étiquette (format env. 6 cm x 12 cm) solidement attachée.
- ◆ Le vendeur doit remplir préalablement l'étiquette, avec la description exacte de l'objet à vendre.

Exemple: Anorak rouge - Taille 8 ans - CHF 10.- (prix arrondi au franc)

- Si l'étiquetage n'est pas conforme, l'article sera refusé.
- Les objets ayant perdu leur étiquette ne seront pas mis en vente.
- Un numéro personnel sera donné à chaque vendeur à l'inscription.
- Taxe d'inscription: CHF -.50 par article
- ◆ Les organisateurs retiennent 10% pour les frais, sur les articles vendus
- Le matériel invendu devra être récupéré: Samedi 13 nov. de 14h00 à 15h00
- ◆ Le montant des ventes sera remboursé en même temps.
- Aucun remboursement postal ou bancaire ne sera effectué.
- ◆ L'argent et le matériel non-récupérés seront donnés à une oeuvre suisse de bienfaisance.

LES ORGANISATEURS NE SONT PAS RESPONSABLES DES VOLS, PERTES OU DEGATS DE TOUTE SORTE DU MATERIEL ENTREPOSE.

ILS SE RESERVENT LE DROIT DE CONTROLER LES SACS A LA SORTIE.

34 EME KERMESSE ŒCUMENIQUE DE MEYRIN

6-7 novembre 2010 à ForuMeyrin

Samedi 6 novembre 2010

ouverture dès 15h00 dès 20h00 animation musicale

Dimanche 7 novembre 2010

ouverture dès 11h00

avec la Musique Municipale de Meyrin Clôture de la Kermesse à 20h00

De nombreux stands attendent votre visite.
Et n'oubliez pas notre fameux quartier des PUCES toujours très bien achalandé, notre boutique cadeaux, le stand des fleurs et bien d'autres encore.
Des animations seront présentées durant les deux jours sur le podium avec dimanche en début d'aprèsmidi la démonstration du cirque de l'Ecole Steiner.
Vous trouverez à manger pour tous les goûts:
Samedi soir = plat libanais – lasagnes

Dimanche midi = notre fameuse fricassée genevoise

Dimanche soir = pour bien terminer: une raclette Et aussi les huîtres, les assiettes valaisannes ou de saumon, le bar à champagne et les pâtisseries, sans oublier les fameuses meringues avec crème de la Gruyère.

Venez nombreux, nous avons besoin de vous, le bénéfice de cette manifestation servira à l'entretien du bâtiment du CPOM, notre centre œcuménique. Toute aide pour le montage et le démontage des stands et infrastructures sera la bienvenue. Nous recherchons aussi des bénévoles pour le service de table. Nous vous attendons samedi matin dès 9h.00 et dimanche soir dès 19h.00.

Prenez contact avec notre secrétariat au 022 782 01 48 ou 022 782 00 28

Merci d'avance.

Le président de la KO 2010 Michel Duding

Publicité





Tel. 022 782 06 88 Grand parking • www.cafedomategnin.ch

Pour vos publicités dans

Meyrin Ensemble:

Publiannonces

Bertrand Vez

022 308 68 79



Installations électriques Téléphone Informatique Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95 info@ams-electricite.ch



VOTRE OPTICIEN A MEYRIN DEPUIS 1989







OPTIC 2000

7, RUE DES BOUDINES à MEYRIN - Tél. 022 785 01 55

OPTIC 2000 C. C. du LIGNON - Tél. 022 796 81 44

Votre opticien conseil à Meyrin



5 novembre

6 novembre

6 et 7 nov.

17 novembre



21h00 à l'Undertown

21h00 à l'Undertown

à ForuMeyrin

20h30 au Théâtre

Aula des Boudines

Salle Antoine-Verchère

21h00 à l'Undertown

19h00 au Théâtre

20h30 au Théâtre

Galeries du Théâtre

18h00 stade des Arbères

17h00 à Champs-Fréchets

14h00 à la Bibliothèque

Centre commercial 14h-17h

à l'Entre 2 - 20h00 à 23h00

20h15 patinoire municipale

Aula de la Mairie

Galeries du Théâtre

20h00 Undertown

20h00 à l'Undertown

18h00 stade des Arbères

Meyrin

UNDERTOWN

UNDERTOWN

20h30 patinoire municipale

UNDERTOWN

Meyr

MEYRIMOI átia

Calendrier des manifestations

1er oct. au 26 Enfants: Sant'e'scalade – édition 2010. Entraînements à la Course de l'Escalade tous les vendredis soirs de 17h30 à 19h00. novembre (excepté le vendredi 29 octobre des vacances scolaires)

salle de gym de l'école des Boudines.

Soirée disco All Style Exposition de collage par Béatrice Hoffmann, organisé par Les Artmeyrinois

Soirée Urban Latino: SOLO DOS (bachata, hip hop latino, Rép.

15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin

Dominicaine/CH), DJ NIKA (reggaeton, latin dance, CH) 6 novembre Match de tennis de table : Meyrin CTT – Wil SG 1, championnat LNA Messieurs

15h00 salle de gym du Livron

Match de basket-ball de Handisport: Les Aigles de Meyrin – 17h30 salle Ch.Fréchets 6 novembre Pilatus Dragons RCZS, championnat 1er tour

7 novembre Match de tennis de table: Meyrin CTT – Neuhausen 1, championnat LNA Messieurs 15h00 salle de gym du Livron

Bric à brac : Vente au local du centre paroissial (derrière église Saint-Julien) Meyrin-Village 14h30 à 17h00 10 novembre

Film MALTE-SICILE-SARDAIGNE (Connaissance du Monde) Forum Meyrin à 19h00 10 novembre CEFAM: récole de fonds pour les femmes de Somalie de 9h00 à 13h00 Place des Cinq-Continents 10 novembre

12 novembre Musique: Pascal Auberson – L'âme jusqu'à l'os, opéra pour un seul homme

Match de Hockey sur glace: CPM Hockey – Monthey Chablais, Championnat 1ère équipe

Club d'Activités Photo de Meyrin: Exposition Art'elier 7 12 et 13 nov.

Kermesse œcuménique (voir page 24)

Vente-Achat d'automne 12 et 13 nov.

13 novembre Soirée Slam: Grand Baobab, Chant d'Encre

Match de football: Meyrin FC – Etoile Carouge FC, 1ère équipe 13 novembre Match de Volley ball: VBC Meyrin – VBC Smile, 1ère LNFéminine

Conférence et débat public : Quelles sont nos utopies aujourd'hui?

Coloniser les «Vergers de Meyrin». Entrée libre

16 novembre Danse: Asphalte. Chorégraphie Pierre Rigal

Troc de Jouets-Jeux et Livres

Enfants: Les sorcières ça n'existe pas. Marionnettes par la compagnie Patamouss'. Dès 3 ans 17 novembre

Jusqu'au Exposition: Voyage dans la ville. Photographies de Michael Wolf.

Du mercredi au samedi de 14h00 à 18h00 et 1h00 avant les spectacles au Théâtre. novembre

Exposition interactive pour enfants: Sous la lune II. Dans le cadre de Voyage dans la ville. Galeries du Théâtre 17 novembre Du mercredi au samedi de 14h00 à 18h00. Départ en groupe à 13h30, 15h00, 16h30.

Moderato con Brio: Concert de musique de chambre 20h00 aula de la Mairie 18 novembre

Exposition: Cheminements de Isabelle Pislor, peinture, et Dominique Vuichard, sculpture Villa du Jardin Alpin 19 nov.

vernissage 18 novembre à 18h00. au 12 déc. 19 novembre Concert hip-hop : Konhdo, Dil-en + guest 21h00 à l'Undertown

Disco: pour les 12-15 ans organisé par la Maison Vaudagne

20 novembre Visite publique de la tranchée couverte de Meyrin-Village (voir page 18) de 14h00 à 17h00

20 novembre Match de Hockey sur glace : CPM Hockey – Forward Morges, Championnat 1ère équipe

Maison Vaudagne 21 novembre Maison Vaudagne: «Cabaret cirque et goûter» avec troupe du Théâtre Cirqule. Infos + inscriptions au 022 719 08 00

Bric à brac : Vente au local du centre paroissial (derrière église Saint-Julien) Meyrin-Village 14h30 à 17h00

Théâtre: Médée. D'après Euripide / Mise en scène Laurent Fréchuret 20h30 au Théâtre

23 et 24 nov. Don du sang (voir horaires en page 9) Ecole de Livron

19h45 à l'Undertown 24 novembre Improvisation théâtrale: Croisés VS Cosa Nostra

24 novembre Vernissage exposition: D'espace et de silence. Entrée libre 17h30 aux Galeries du Théâtre

24 au 27 nov. Expo de Noël

Du 25 nov. Exposition: D'espace et de silence. Tapisseries de Denise Emery, Au 21 déc. peintures de Fanny Gagliardini, sculptures de Jo Fontaine. Entrée libre

25 novembre Parlement des jeunes de Meyrin: séance

UNDERTOWN 26 novembre Concert Reggae: Mighty diamonds & Linval Thomson 21h00 à l'Undertown

26 novembre Concert de Polar 20h30 Salle Antoine-Verchère

27 novembre Course à pieds: 14ème foulées automnales de Meyrin (voir programme en page 19) Ecole des Champs-Fréchets

The Istone (rock, GE), Lodd (rock punk-ska, GE)

27 novembre Match de Volley ball: Meyrin VBC – TSV Rechthalten, 1LNFéminine 17h00 salle Bellavista II

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 70, www.meyrin.ch/bibliothèque Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur www.forum-meyrin.ch Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe

New Gangs in Town III: Prisma (rock, GE), Disagony (Grunge/rock, GE),

Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60 et sur undertown@bluemail.ch, à la FNAC, stand info Balexert <mark>Verrière du Jardin Alpin:</mark> mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé

Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Tram 16 et 14, arrêt «Jardin Alpin».

Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. ssbart@bluewin.ch et www.ssbart-geneve.ch.

27 novembre Match de football : Meyrin FC – US Terre-Sainte, 1ère équipe

Nouveau dans votre parfumerie





Le meilleur de l'herboristerie médicinale coréenne.

Tél. 022 782 75 55 centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de

Meyrin ferme à 19h00 Lundi Mardi 19h00 Mercredi 19h00

Jeudi Vendredi 19h30 Samedi 18h00







